

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHỤ-KHOA KIM-PHUNG-HUỒN



Phẩm mà đơn-bà khác hơn đơn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kính, 2° sanh-đế mà thôi. Nên kẻ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kính đều đặn. Nếu đường kính chẳng đều thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-dâm, hoặc tại lo, rứa, buồn-bực, ưu-huật trong lòng, làm cho khí huyết bế tắc, sanh nhiều chứng bệnh, đều do đó mà ra.

Tiệm ở đây, từ ngày dựng phương thuốc máu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng ghi lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bệnh đơn-bà đều đặn hết.

Còn như bệnh thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà sức sanh con sẽ cháu cũng nhiều, chỉ như đơn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đặn an thai báo an, chứng sanh con ra đặn mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đơn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

- Chỉ trị các chứng bệnh sau này:
- 1° Đường-kính hoặc trở, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;
 - 2° Bạch-dâm, Bạch-dâm, ra hoét không dứt;
 - 3° Đường kính hoặc vàng đục, hoặc đen bám;
 - 4° Khí huyết đều hư, đường kính không đều;
 - 5° Hoặc đường kính ra nhiều quá, như nước ăn hằng;
 - 6° Đường kính đi nghẹn, sanh ra thể huyết trong bụng thì đau;
 - 7° Thân thể chẳng yên, này-xâm một mảy, ăn uống không tiêu;
 - 8° Đau lưng, mỏi gối, vàng mắt, táo gắt;
 - 9° Thai động chẳng yên, trong bụng đau nhức;
 - 10° Bị rét ở huyết mà đau, hoặc không tiêu.

với nước trà. Còn đơn-bà dễ thì phải dùng nước sôi con nit mà uống với nước thuốc.
CỬ' AN: Những đồ sống-sít, lạnh lẽo, cùng là đồ rang-nướng nóng nẩy, độc-dị chẳng nên dùng.
Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 4\$ 00

THUỐC SANH ĐƯỢC THỦY

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiệm cứu càng n.ày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tấn hóa chứng lạ lùng chứng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp thời nghi. Nay Bồn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chủ trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhưt đầu,
- Thời chứng dịch hạch,
- Hoạt loạn mửa ỉa,
- Đau bụng sinh bụng,
- Trúng phong trúng dâm,
- Bất tỉnh nhưn sự,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiệt máu kiệt dâm;
- Nhứt mồi cùng minh;
- Tinh thần bất hòa,
- Trúng thử phát nóng;
- Thủy thổ bất phục,
- Vị chẳng tiêu hóa,
- Đi ghe dạ sống,
- Sơn phong chanh-rét,
- Đa ngứa nổi sần,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nit mỗi lần uống từ 15 giọt đến 20 giọt. — Con nit chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.
Mỗi ve giá là..... 0\$ 10
Mỗi 10 ve..... 0 90

NHỊ-KHOA-CĂNG-CƠ-TẮNG

Chủ trị con nit cấp mạng kinh phong, các chứng bệnh của con nit kể ra sau này:
Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, dâm ngứa chận, con mắt lão liên, hoặc trợn trắng, cứng rắng, cứng hàm, bất tỉnh nhưn sự, miệng mũi trũng khí, trong ruột đau thào, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khò khè đêm và giật tay giật chơn, đường đại huật bón, hoặc miệng móm khó khan lại hay khát nước, ấy là chứng CAP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mửa, khi ỉa rút tay, rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khè, ợc sữa, ăn uống chẳng đặn, khò khè có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm đường đại đường tiểu không tời, tay chơn lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MẶNG KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Con nit trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi sắp lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nit ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ được các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.
Mỗi gói giá là..... 0\$ 25

BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu ké lậu huyết chảy ra dầm dề, cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trừ được các chứng bệnh độc.
Trong mỗi hiệp đều có chỉ cách dùng.
Mỗi hiệp giá là..... 0\$ 60

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quí ông và quí thầy đặng hay.
Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón lại đường d'Adran môn bài số 110, kể từ ngày 1° Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.
Xin quí ông và quí thầy nhâm lúc nhàn du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.
NGUYỄN-VĂN-MÍT
65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

Annam trồng răng



PHẠM-TRUNG-TIN
8 đường Amiral Courbet giữa chợ mới Saigon

Kính cùng quí ông quí bà đặng hay tại tiệm tôi trong răng trắng răng đen bịch răng vàng sữa răng-trắng răng theo thể thức Langsa. Ước trong quí-vị thương tình có cần dùng trồng răng, xin đến tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng làm cho vừa ý quí-vị.

Cẩn cáo
PHẠM-TRUNG-TIN

TRUYỆN

Gian-Thương bạc hãnh

Mới xuất bản
Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10.
Tại quán Nong-Cổ Minh-Đàm và Công-luyện-Báo có bán.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton — Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-đông, ông Trương-y Vi-tê-Sanh chế ra

Suru-Độc-Linh-Dược

(THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LA)

Bệnh Hoa-liệu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lấy nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thảm, rất độc, cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cùng tuyệt giống, hoặc di truyền lại cho vợ con, ấy cũng đều tại dùng sai phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ xưa làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liệu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế giới, cho nên mới thấy đặng nhiều cái nổi tở mà nghiệm ra, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liệu thì hay dùng những vị Bả-đậu sương mà xổ cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà đắng xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, ắt phải tuyệt giống tuyệt đời, cái sự hại ấy rất to. Vả chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo mạch máu, chớ không phải là ở ngoài một chỗ, nếu xổ như vậy mà xổ ra mấy nơi mạch máu trong cả châu-thân đặng sao? Bất quá là lúc cái nhiệt độc nó tương hoành mà cho xổ ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nói lãnh chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to lớn đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương này và hiệp với các ông Lương-y đặng nghiên cứu các chứng bệnh ấy mà chế thành thuốc này ra đây, để mà cứu người sa đọa đời, và lại lãnh thuốc cũng là u-da-bình, không ngưng cũng không dứt, bệnh nặng thì mỗi ngày xổ một lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xổ một lần, không đau bụng, cũng như thể người mạnh lại dấn vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiểu tiện, hay là hơi thở mà ra. Đều cho người không phải bệnh Hoa-liệu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, ăn được nhiều, ngủ yên giấc và sửa diện-mạo sáng láng, tinh-thần thỗi khỏe.

Chủ trị các chứng bệnh Hoa-liệu kể ra sau này:

- Phung thấp đau xương,
- Tim-la lở loét,
- Đau bạch hột xoài,
- Huyết khô huyết độc,
- Ghê độc lỵ lỵ,
- Hạch nơi chỗ độc,
- Bản thân bất toại,
- Dương-mai mọc mựa,
- Ung thư loét ghè,
- Lát voi lát đống tịa,
- Vô danh thủng độc,
- Các chứng độc ngoài da,

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ dứt nọc chẳng còn tại đi tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm mà uống nước nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc bổ, uống mỗi lần ba hườn sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tâm mỗi ngày một lần và phải cố ăn đồ chua, đồ sống sít

Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá là..... 3\$ 00

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

????

CUỐN TƯ IN MỚI RỜI Trinh-thám tiên-thuyết

Còn cuốn này là cuốn chót, xin liệt-Vi ráng xem cho tới; đáng biết cái tài người **TRINH-THÁM**, và cô **Mai-Anh** với chàng **Nghiêm-thiên-Lý** bị hiềm nghi thế nào cho biết chừng ấy mới hay người mưu sát là ai. Trong lục-tính này nhà bán sách đều có bán.

Ông nào ở xa mua lẻ mỗi cuốn xin gửi sáu con có 10.

- Giá mỗi cuốn L.A. 0\$20
- MUA 50 cuốn 6 00
- MUA 100 cuốn 10 00

Xin gửi thơ cho **M. VÂN-CHÂU-QUI**
Employé au *Nông-cổ Mtn-đam*
SAIGON

Các ông xem báo

Chư ông muốn vẽ hình cho thiệt khéo, thệt giông, xin đem hình đèn mướn tiệm họa-chon-dung của **M. Nguyễn-đức-Nhuận**; thì ít sẽặng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này được nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ để trăm năm không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghệ vẽ và 3 cái bằng cấp của hội đầu xảo Đông-Dương ban khen. Quý-vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có cất nghĩa rõ cách vẽ và để thước tất giá cả phân minh. Gửi thơ, hình, hoặc mandat xin để bao thơ như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Nº 28 Boulevard Paul Bert.
SAIGON.

Thi-ngọc hiệu

TIỆM TRÔNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lời cùng chư quí-ông quí-bà được rõ Nguyễn khi trước tôi thường ở trông răng tại tiệm **M. Villaruelle** ở đường **Marins** (Cho-lon) hơn mười năm, Lục-châu chư quí-ông đều biết tôi và cũng đều khen ngợi nghề trông răng, của tôi dĩ chắc lại khéo mà thêm mau.

Hiện nay tôi đã tách riêng ra mà lập một tiệm tại đường **Avenue Jaccaréo**, môn hải số 54, nơi nhà âm-công (đổ cần) của ông **Huỳnh-tri-Phú** (Chợ-lớn).

Vậy tôi kính xin lục-châu chư quán-tử vu lòng chiều cõ, đến giúp tôi là người đồng bang thì tôi lấy làm thân cảm chàng cùng. Tiệm tôi có trống đủ thứ răng và nhiều cách lạ hơn các tiệm, khéo chắc vô cùng.

Al đau răng nhưt răng tôi cũng có thuốc, ai răng hô tôi cưa và sửa lại cũng hết hô. Còn ai ở xa xuôi thì gửi thơ cho tôi, hoặc ở gần mà không muốn đến tiệm, thì tôi cũng sẵn lòng đến tại nhà quí-khách mà làm cạo, mà cũng không tính giá tiền mà hơn đến tiệm. Còn như quí-khách muốn trông mau, nội trong 1 ngày cho rồi, thì xin phải đến tại tiệm, tôi sẽ dù sức làm cho vừa lòng quí-khách.

Còn việc trông răng thì tôi bảo-chứng trong 5 năm, nếu có súc ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi đây việc trông răng chắc chắn hẳn hơn mà tiền công lại tính rẻ hơn các nơi khác.

Nếu ai đem môi đến cho tôi mà muốn trông răng thì tôi tính tiền công phân nửa, bằng chẳng rỗng thì tôi cũng tính tiền bù-hởng cho bách phân chi thập (10 %).

Chủ-nhon, **Dương-ngọc-Tý** cần khải.

Avis aux voyageurs

Messieurs les voyageurs qui ont à prendre le train sont informés qu'au **Café Restaurant THAI-BINH**, 136 rue Colonel Boulonnet en face de la gare centrale de Saigon, ils trouveront en même temps que des consommations de premier choix, un service de cuisine très soigné, et des produits divers d'épicerie et de pharmacie.

Aux personnes habitant la Ville, le **Café Restaurant Thai-Binh** offre aussi, à des prix très modérés, des repas soignés. Prix spéciaux pour les pensionnaires.

Tiệm hiệu **THÁI-BÌNH** ở ngang nhà giầy xe-lửa chánh Saigon đường **Colonel Boulonnet** số 136, có bán lẻ rượu tây, (**Café Restaurant**) và có trữ bán sỉ và bán lẻ những thuốc **Langsa** và đồ tạp hóa **Langsa** như bánh hộp cá và rượu tây đủ thứ (**Épicerie**).

Rao trong lục châu như **Annam** ai muốn lập tiệm bán hay là đồ tạp hóa **Langsa** tranh thương cùng chệp thì viết thơ cho tiệm này mà thương nghị.

Giá bán rẻ lắm.

Tiệm này cũng chịu lãnh mua giùm các thứ hàng hóa khác, bài kỳ là vật chi, cứ theo **facture** mua, tính tiền công 3 %.

Mai-vân-Luợc.



CÓ MỘT MÌNH HANG DENIS FRERES làm Đại-ly, có trữ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông - Dương mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

TRƯỜNG HỌC NGHỀ THƯƠNG MẠI

Bây lâu nay chúng ta hằng ước ao cho chánh-phủ lập trường thương mại ngõ hầu có chỗ cho con trẻ xứ ta nhồi nấng thêm tri-thức cho tinh tấn về thương-nghiệp cho có đủ thể-lực mà bảo thủ lấy mỗi lợi nhà trong buổi cạnh tranh rất nên ghè gớm nầy.

Quan cựu Toàn-quyển **Albert Sarraut** là một-đàng kính-tê lão thành, lúc Ngài còn cầm quyền Tổng-Thống-cửi Đông-Pháp nấy thì Ngài đã dòm thấy rõ chỗ hi-vọng của quốc-dân ta và cũng thấy rõ đường thương mại của quốc-dân ta hãy còn khuyết điểm; nên Ngài đã trừ nghĩ mà lập một trường thương-mại tại Đông-Pháp đặng có điều đặc quốc-dân ta vào đường kinh-tê. Chẳng dè cái sở nguyện ấy chưa thành, vì việc nước mà Ngài phải lia chúng ta trở về Chánh-quốc.

Từ đó sắp sau chẳng thấy ai kẻ cứu giùm tới cái vấn-đề ấy nữa; thiệt cũng đáng buồn.

Các nhà Soạn Báo thấy vậy bên hiệp nhau mà nhắc nhở và nài xin Chánh-phủ luôn.

Lúc quan quyền Thông-dộc Nam-kỳ cựu là ông **Maspéro** đến diễn thuyết tại nhà hội Thương-mại Annam tại đường **Catinat**, trong bài diễn-thuyết ấy Ngài có nói với chúng ta rằng Ngài vẫn có lòng lập một trường thương-mại, song Ngài e không có học

trò, vì ngài đã cố động từ Saigon và khắp trong lục tỉnh trót ba tháng trời mà Ngài tiếp được có vài ba cái đơn gửi đến xin học mà thôi, cho nên ngài chất là ít ai muốn học, nên lập trường ra thì ắt tốn hao mà vô ích.

Rất tiếc thay! chớ chỉ lúc ấy mà các nhà soạn Báo thấy được cái sở hành rất hữu ích của Ngài đó, thì hiệp theo mà cố động trong các Báo quốc-âm cho sĩ-từ lục châu trí tất; thì tưởng có ít nữa cũng có đôi ba trăm trở; chớ có đâu mà để cho lỡ làng cái cơ-hội tốt như vậy. Rất uổng thay! Thiệt rất uổng thay!

Cách chớ mấy ngày ở Báo **«Tribune Indigène»** lại đề xướng lên một lần nữa. Cõi thế này thấy trông non thanh niên tại Saigon và Cholon đây thầy đều nổ mứt ước mơ. Thầy vậy cho nên Hội khuyến-học Nam-kỳ liền vào đơn xin phép quan Thông-dộc đặng lập một lớp dạy xấp ban đêm tại nhà hội khuyến học, dạy cách làm sổ sách và tính toán theo nghề thương-mại. Có rước 2 ông thầy dạy là ông **Boulouys** và ông **Nguyễn-văn-Vang**. Chẳng mấy ngày mà có hơn 8 chục người xin vào chịu học.

Chừng ấy ông **Maspéro** mới thầy lòng dân đã khuyển hướng về sự học ấy, nên Ngài mới định phụ cấp cho Hội khuyến-học mỗi tháng là 3 trăm đồng, đặng dùng làm học-phi.

May mắn thay! mới đây bốn báo chúng tôi có nghe tin rằng quan Toàn-quyển **Maurice Long** đang nghiên cứu đặng lập tại Hanoi (Bắc-kỳ) một trường để dạy học nghề thương mại, (Ecole de commerce), cái chương trình trong trường ấy sẽ có dạy chữ **Langsa**, chữ **Ang-lê**, chữ **Tàu**, toán mục, luật buôn bán, viết chữ tất, đánh chữ máy và dạy cách đi biển giả v... v... những sĩ-từ trong trường ấy, đến khi tốt nghiệp mà ra sẽ được lãnh cấp bằng cũng như các trường khác vậy; trong khi học thì chánh-phủ Đông-Pháp, hoặc chánh-phủ Nam-kỳ, Bắc-kỳ, Trung-kỳ và Cao-man sẽ bang cấp học-bổng cho và hạn cho hai năm thì tác nghiệp.

Theo cái chương-trình nầy thì rất hợp với chỗ hi-vọng của quốc dân ta là đường nào!

May mắn thay! mới đây bốn báo chúng tôi có nghe tin rằng quan Toàn-quyển **Maurice Long** đang nghiên cứu đặng lập tại Hanoi (Bắc-kỳ) một trường để dạy học nghề thương mại, (Ecole de commerce), cái chương trình trong trường ấy sẽ có dạy chữ **Langsa**, chữ **Ang-lê**, chữ **Tàu**, toán mục, luật buôn bán, viết chữ tất, đánh chữ máy và dạy cách đi biển giả v... v... những sĩ-từ trong trường ấy, đến khi tốt nghiệp mà ra sẽ được lãnh cấp bằng cũng như các trường khác vậy; trong khi học thì chánh-phủ Đông-Pháp, hoặc chánh-phủ Nam-kỳ, Bắc-kỳ, Trung-kỳ và Cao-man sẽ bang cấp học-bổng cho và hạn cho hai năm thì tác nghiệp.

Theo cái chương-trình nầy thì rất hợp với chỗ hi-vọng của quốc dân ta là đường nào!

Muốn tranh[thương] với[khách-trú], thì chúng ta phải hùn hiệp với nhau mà lập một hàng Tàu.

Từ đây quốc-dân ta sẽ có chỗ mà nhồi nấng tri-hóa cho tinh tân nghiệp thương, hầu có mở mang thương-giới mà tranh cạnh với khách-thương là một mũi giặc kinh-tê rất to tác về lợi tương lai này.

Nghe được tin này, những hàng tri-thức ta, ai là người không hơn hờ vui mừng, hàm hồ cổ phức mà cá tụng công đức của quan Toàn-quyền.

Nhưng mừng thì mừng vậy, chớ chúng tôi cũng còn buồn một nỗi là Bắc-kỳ đường xá xa xôi, sợ e bất tiện cho những con nhà nghèo ở tại Nam-kỳ này, không có thể ra đến Hà-nội mà học cho được.

Vậy sẵn dịp này, xin các quan Hội-đồng quản hạt, hiệp theo dân ý mà cầu xin với quan Toàn-quyền và quan Thông-độc Nam-kỳ lấy lòng nhân-huệ mà lập thêm một trường Thương-mãi tại Nam-kỳ ta đây cho thuận tiện cho quốc-dân thì ơn đức ấy ngàn năm về sau những sếp cháu em vẫn còn ghi tạc.

Các quan Hội-đồng ơi! Chúng dân mà chọn cử các Ngài lên thay mặt cho quốc-dân trong sáu tỉnh, là chỉ sợ cậy các ngài có bầy nhiều đây mà thôi.

Hiện nay khách-trú họ mua gán hết phố ở Saigon và Chợ-lớn rồi; họ đã lập được một hãng bạc rồi, chánh-phủ đã cho phép họ lập một phòng Thương-mãi (Chambre de Commerce) tại Chợ-lớn rồi; mới đây họ lại xin được phép mà lập thêm một hội Thương-mãi (Association des Commerçants Chinois) nữa rồi. Đường ấy cái thể-lực của khách-

trú tại Nam-kỳ này mạnh mẽ là dường nào! có đáng lo đáng sợ hay chăng?

Rồi đây họ sẽ lần lần mua hết đất cát ruộng vườn của ta, chừng ấy tắc nhiên phải phân chú vì khách, thì cái chức nô-lệ này đâu cho quốc-dân ta không lãnh cũng không chạy đâu cho khỏi được mà!!

Ồi! chúng ta có nên sột ruột đầu lòng rung en rộn òc mà lo sợ cho em cháu chúng ta về tương lai chăng?

Nều nay chúng ta không lo trước mà mở nẻo ruộng đường, rồi về sau con cháu nó sẽ nghĩ cho chúng ta là kẻ tiến bởi của chúng nó ra thế nào? Ngứa nhờ các ngài xa nghĩ.

NONG-CO MIN-ĐAM.

Bàn về hiện-tình sự giáo-dục trong xứ ta

Nước mà mau mở mang là do nơi giáo-dục, dân mà mau tân bộ cũng do nơi giáo-dục.

Từ ngày Chánh-phủ Đại-Pháp sang bảo hộ Việt-Nam, hằng lo quảng khai học-giới mà giáo dục nhân-tài, nhờ đó mà quốc-dân ta ngày nay tuy chưa dám gọi rằng tân bộ, song cũng mở mang chút ít hơn xưa.

Đã vậy mà trong mấy năm quan cựu Toàn-quyền Albert Sarraut còn trấn nhậm tại Đông-Pháp đây, Ngài hằng năm năm một lòng lo lắng cái lương học-thuật cho quốc-dân ta, nên ngài đã lập thêm nhiều trường Cao-đẳng hầu có chỗ cho con trẻ xứ ta nhồi nấng thêm tri-hóa mà nhất là cái trình-độ lên cho thêm cao.

Những hàng tri-thức ta thấy vậy, ai là người không hơn hờ vui mừng, trông mong một ngày kia sẽ thấy quốc-dân ta nhờ lấy sự giáo-hóa của thầy Đại-Pháp

mà men lên lên cho tới cái địa-vị cao thượng.

Nào đề đầu ngày nay việc giáo-huân càng ngày càng sứt, làm cho bao nhiêu sự hi vọng của quốc-dân ta đều hoá ra thất vọng cũ.

Tôi nhớ lại buổi nhỏ, tôi còn đi học, những học-trò các trường sơ-đẳng (Ecole primaire) trong lục tỉnh, học chừng 3, 4 năm thì đã đi thi second degré mà vào trường Trung-đẳng (collège) được rồi. Còn học-trò ngày nay có đứa học cho tới 7, 8 năm mà chưa ra chi hết.

Thiệt trước mắt tôi nghĩ thấy rõ ràng như trường Tiểu-học (Ecole cantonale) tại Tân-châu, giáo-sư trường tổng ấy là ông Đặng-văn-Hành, siêng năng cần cù, dạy giỏi rất có công, cho nên những học-trò học tại trường Tiểu-học (trường tổng) ấy mà ra, chớ chẳng có học trường nào khác nữa, mà hiện nay có nhiều người đương làm Thông-ngôn, đủ sức giúp việc cho các tòa Sứ trên miệt Cao-man.

Bởi lúc ấy các trường Tiểu-học (trường tổng) đều có cho dạy chữ Langsa, cho nên sự học vẫn mới mau tân bộ.

Không hiểu tại sao mà cách mấy năm nay, số* giáo-huân lại chệch cái chương-trình, các trường Tiểu-học (trường tổng) đều chẳng cho dạy chữ Langsa, buộc phải học rộng một thứ chữ quốc-ngữ mà thôi! Thậm chí mấy trường Sơ-đẳng (Ecole primaire) học trò đã lên tới lớp ba mà cũng còn [buộc học rộng quốc-ngữ. Rút hại thay!

Nghĩ đó mà coi, chữ quốc-ngữ là một thứ chữ rất dễ học, những học trò nào mà có khiếu thông minh, học chừng một năm thì đã biết đọc và biết viết giỏi rồi; cần chi phải học cho tới 4, 5 năm mà lương công mà vô ích; nếu làm như vậy thì tự hồ như Chánh-phủ có ý chẳng muốn cho con dân tân hoá vậy!

Than ôi! Trường cao-đẳng thì để đó mà chờ, còn chương-trình dạy giỏi trong các trường Sơ-đẳng và Tiểu-học thì lỗi thời; thế thì học-trò trong các trường ấy biết mấy mươi năm nữa mới men men vào trường Cao-đẳng cho nổi được? Đường ấy thì nào có khác chi như đã thử ra rồi còn năm đây dụ mà kéo lại vậy.

Phủ-quốc du-ký

(Tiếp theo)

Vậy này tôi cúi xin cùng quan Toàn-quyền Maurice Long và quan Thông-Độc Nưm-Kỳ Le Gallen hãy mở lòng nhân huệ, hương xót lấy con dân xứ Đông-Pháp này là một dân Thuộc-địa rất trung thành cùng Mâu-quốc mà chớ cái sự giáo-dục lại cách nào cho quốc-dân mau tân hoá; vì hai Ngài là đang thay mặt cho Chánh-phủ mà khai hoá quốc-dân, và lại lúc hai Ngài mỗi đảo nhậm thì hai Ngài đã có hứa với chúng dân tôi rằng: « hai Ngài sang đây là noi theo chánh-sách của quan cựu Toàn-quyền Albert Sarraut mà thi thố, ngộ hầu mở mang kinh-tê lý-tài cho xứ Đông-Pháp mau trở nên cường thịnh. » Nhưng nếu muốn mở mang kinh-tê thì trước hết phải lo toan lo về sự giáo-dục nhân-tài, hễ quốc-dân mà sẵn có nhân-tài và đã dấn thân được mùi văn-hóa của Mâu-quốc rồi thì mới có thể giúp sức với Chánh-phủ được mà mở mang mọi việc.

Nếu cái trình-độ của quốc-dân mà còn què dốt thấp hèn, dẫu cho Chánh-phủ có mở mang cho làm đi nữa, tôi tưởng cũng khó mà mở mang cho chóng được.

Hiện nay trong xứ, trình-độ của quốc-dân rất thấp hèn; công thương kỹ nghệ, mỗi mỗi đều thiếu kém; vì vậy mà bao nhiêu mối lợi nhà đều giao hết cho khách China chiếm hưởng.

Bởi đó cho nên chúng dân toàn cõi Đông-Pháp tuy đã hết dè trung thành cùng Mâu-quốc mặt đất, song cùng chúng dâm vọng cầu đều chỉ khác nữa; chỉ xin Chánh-phủ có một điều là mở mang học-thuật cho quốc-dân mà thôi.

Ngứa nhờ hai Ngài là đang thay mặt cho Mâu-quốc, rộng lòng nhân huệ xót soi; bá tánh hạnh thậm, Việt-Nam hạnh thậm.

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT

Rượu hiệu Grand vin du cap CORSE của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mùi ngọt.

Phải nài cho có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Dents Frères có trữ mà thôi

Thành vua Cao-man không lớn cho lắm, bầu vi độ chừng 4, 5 mẫu. Trong thành có một cái chùa Phật, hình Phật đúc bằng vàng, gach lót trong chùa đều làm bằng bạc, hai bên có hai cái tù kiên, bề ngoài chừng một thước rưỡi, bề dài chừng 2 thước người, bề cao chừng 1 thước hai, trong tù kiên này những đồ cổ-nghoạn toàn là đồ bằng bạc với vàng.

Vì e trời tối, nên anh em tôi không kịp coi cho khắp hết được, liền dắt nhau ra xe, hối xe chạy riết lên chùa tháp, xem chơi một hồi, rồi chạy thẳng lên Cầu-lâu; xem Cầu-lâu rồi mới trở về nhà hàng mà dùng cơm tối.

Khi dùng cơm rồi anh em tôi lại dắt nhau lên xe chạy vòng khắp hết các nẻo đường, rồi chạy dài theo đường mé sông, trước hông mát, sau xem địa cảnh chôn kinh-thành của Cao-man cho biết.

Thành này nằm tại mặt sông Cửu-long-giang (Mékong) ấy là chỗ hai con sông Tiên-giang và Hậu-giang giáp nhau; mà lại là chỗ ngã-tw, vì tại đây sông chia ra làm bốn ngã; một ngã chạy dài xuống Châu-độc (Hậu-giang); một ngã chạy dài xuống Tân-châu (Tiên-giang); một ngã chạy về Biên-Hồ và Bát-lâm-bon (Battambang) rồi đi thẳng lên Đé-thiên Đé-thích; còn một ngã gọi là Sông-lớn thì chạy dài lên Vung-châm, Cấn-ché (kratie) rồi đi thẳng lên Lào (Laos).

Có một cái cù-lao nằm thòng xuống án hết phần nửa kinh-thành Nam-vang, chỗ ấy người ta gọi là Ghui-chên-hoa. (Kêu theo tiếng Thổ) còn bên kia sông lớn ngang trước Nam-vang thì gọi là Bãi-cải, ấy là chỗ họ làm lưới đánh cá, mỗi buổi sớm mai đem cá qua bán tại chợ Nam-vang. Lại có một đống là tại bãi ấy tôi thấy họ trồng rờn những chà m để nhuộm; mà sao họ lại kêu là Bãi-cải? Theo ý tôi nghĩ, lẽ thì kêu nó là Bãi-châm có khi phải hơn.

Kinh-Thành Nam-vang bề rộng lớn độ chừng bằng rưỡi tỉnh-thành Mỹ-tho ta vậy thôi, mà thiên-hạ bán buôn rất thịnh, song có chừng vài ba tiệm của người

Bắc-kỳ, bốn năm tiệm của người Nam-kỳ còn kỳ dư bao nhiêu đều là khách-trú cũ. Mấy tiệm của người Annam ta buôn bán tại kinh-thành Nam-vang, thì chỉ có một tiệm của ông Lý-hữu-Dư là lớn hơn hết. Khi anh em tôi xem khắp các nơi rồi có ghé viếng tiệm của ông Lý-hữu-Dư, tiệm người ở về đường Quai Piquet, bán đủ các thức hàng hóa Tây, sắp đặt có lớp lang, trông vào rất phải nhà nghề thương mại; tiệm này lập ra đã lâu mà nhờ người đã lão luyện nghề thương, cho nên trông ra cũng có eo tấn phát đạt.

Lúc anh em tôi trở truyện với ông Lý-hữu-Dư thì người có đàm nhữn cả mỗi lợi về nghề thương mại tại xứ Nam-vang mà đàm luận với anh em tôi rất nên đáng đáng. Thiệt đáng khen thay!

Khi xem khắp hết kinh-thành rồi thì đã 10 giờ, anh em tôi bèn 'bảo xe trở về nhà hàng mà nghỉ. Nội Nam-vang có một cái nhà hàng này là lớn, một cái phòng nghỉ một đêm phải trả hết 3\$00, còn mỗi một bữa ăn thì là 2\$00. Nếu ở đó 1 ngày một đêm thì mỗi người tính cả tiền phòng và tiền cơm hết 7\$00.

Sáng ra bữa sau nhằm ngày chúa-nhựt, 2 Mai anh em tôi dùng điểm tâm rồi, liền bảo bồi đem đồ hành-lý xuống tàu trước, còn anh em tôi thì lại kêu xe chạy một vòng ra chợ giao chơi, qua 8 giờ ngoài mới dắt nhau xuống tàu đặng qua Ba-nam.

Chiếc tàu này là tàu sà-lúp của hãng tàu Nam-vang, tên là chiếc « Marabout », để để thơ và đưa bộ-hành từ Nam-vang xuống Ba-nam.

Tám giờ rưỡi tàu khởi chạy, xuống tới Ba-nam thì đã 12 giờ rưỡi trưa, có xe hơi của hãng Ippolito chực sẵn tại bến mà lấy thơ và rước hành-khách. Anh em tôi liền lên xe ấy đặng trở về Saigon. Xe này có hai hạng: hạng nhưt và hạng nhì, song hai hạng chẳng thấy khác nhau chút nào cả, duy có ngồi phía sau thì gọi là hạng nhưt, từ Banam về Saigon mỗi người thâu 9\$05; còn ngồi phía trước thì gọi là hạng nhì, mỗi người thâu 7\$00.

Đường từ Banam về Saigon thì 200 ngàn thước chẵn; tính và đờng lên Nam-vang nữa thì cộng hết là 237 ngàn thước.

Một là lập hãng tàu, hai là lập nhà máy, hàng thương-lưu ta khá tua đặng

Muôn thân hồi quyền-lợi, thì phải lo lập nhà máy là vị đoan đầu.

Hai bên đường đồng rộng minh mông, có nhiều chỗ vẫn còn bở hoang rất rộng, miệt này đồng cỏ xanh rì, nếu có ai lập hội nuôi trâu và nuôi bò thì chắc là được lợi. Khỏi Ba-nam một đôi xa xa, ngó qua bên phía tả thấy có một hòn núi, nhà cửa ở gần núi rất đông, ấy là núi Sóc-so. Chạy thẳng xuống Xoai-riêng; khỏi Xoai-riêng rồi chạy xuống một đôi xa tới sông Vàm-cổ (Vai-co). Tới đó có đò, phải đơm xe xuống đò đặng chèo qua sông, qua tới bờ bên kia sông thì là chợ Gò-dầu-bà (thuộc tỉnh Tây-ninh về địa-phận Nam-kỳ) khỏi Gò-dầu-bà thì tới Trảng-bàng; khỏi Trảng-bàng thì tới Cỏ-chi; khỏi Cỏ-chi rồi chạy thẳng về Saigon. Về tới Saigon là 6 giờ rưỡi tối cũng nội ngày 2 Mai 1920.

Vậy thì từ đây những hàng trí-thủ ta phải kiên tâm trí chí, lo mở mang học giới cho rộng thêm, đường công-nghệ cũng phải chăm nom, làm làm sao cho càng ngày càng tinh tấn, bề ta muốn kết quả về sau, thì hiện thời ta phải lo tạo nhân trước đã. Chừng nào mà học-giới được phát minh, nông thương kỳ nghệ mỗi mỗi đều tinh tấn, thì chừng ấy ta sẽ tiệm tiệm nhi hành, nhứt chiến tất thành công, dầu cho sáu một có 10 con thể nào cũng không làm chi ta nỗi được.

NGUYỄN-CHÁNH-SẮT

Ráng công mài sắt, chầy ngày nên kiem

Bản báo lấy làm hân hạnh mà cho lục châu đồng-báo chư quân-tử hay rằng: ông Trần-văn-Tý là con trai của ông Trần-khắc-Nhượng nghiệp-chủ tại Ba-liêu, đã thi đậu Luật-khoa Cử-nhân, hiện nay đương làm chức Trạng-sư nơi Toà Thượng-Thẩm tại thành Paris.

Nguyên ông Trần-văn-Tý này trước khi có giặc thì vẫn còn làm Thơ-ký tại hạt Ba-liêu đến lúc Âu-châu nổi cơn khởi lửa thì ông lại tình nguyện tòng quân sang giúp Mâu-quốc lãnh chức đội Thông-ngôn là lúc gần cuối năm 1915. Ông lại là người có chí siêng năng, vui bề học vấn; cho nên trong 4, 5 năm trời ông ở tại Pháp-quốc, ban ngày thì ông mang chày lo việc bôn phạn; còn ban đêm thì ông chẳng hề theo chúng bạn mà chơi bởi những điều vô ích; cứ ở nhà một mình đóng cửa chuyên lo nấu sữ xoi kình. Thiệt rõ ràng là: hữu chí sự cánh thành, cho nên ngày nay ông mới được vang danh đường ấy.

Chư tôn hãy nghĩ lấy đó mà coi, chớ chi ông Tý sang Tây du học như các trò kia mà ngày nay được nên danh như vậy thì cũng cho là lẽ tự nhiên, chớ ông đi đây là đi tòng chinh, ban ngày thì mất lo theo việc binh gia, mà ban đêm ông còn không chịu nghỉ, lại dùng giờ khắc ấy mà học cho được thành danh; thiệt là đáng yêu, đáng mến, đáng kính đáng khen là dường nào!

Sàng năm nay những trẻ em trong xứ ta đã sang Tây du học hơn tới ba trăm trò, vậy bản-báo chúng tôi cũng khuyên các trẻ em đã đi rồi cùng các trẻ em còn ở lại đang học nơi các trường từ Nam chí Bắc; xin hãy noi lấy cái gương của ông Trần-văn-Tý đây, vì các trẻ em không phải đi tòng chinh mà mất việc binh gia ràng buộc, thế thì được rộng ngày giờ hơn ông Tý rất nhiều. Ráng phần chí học hành, kẻ nông thương, người kỹ nghệ, làm làm sao cho bá ban mỹ-thuật cho được hoàn toàn, hầu sau có đơm về mà bồi đắp cho quê-hương, mở mang kinh-tê lý-tải, bảo thủ lấy mối lợi nhà dặng mà làm cho nòi giống ta thoát cho khỏi cái ách China là một cái ách về sau rất nên ghé góm đó. Chí chú! chí chú!!

Nông Cổ-Mtn-Dam

Bông-Pháp thời sự

Từ đây bản-báo cứ do theo giá lúa và giá bạc trong tờ Công-văn của phòng Thương-mại Saigon đã ấn hành mỗi ngày mà đăng ra trọn tuần, nghĩa là từ ngày thứ sáu tuần này giáp qua thứ năm tuần sau, cho khán-quan rõ biết ngày nào giá lúa và giá bạc lên xuống bao nhiêu, cho dễ mà liệu lượng sự bán lúa của mình cho khỏi bị lăm bị gạt.

GIÁ LÚA

Lúa chớ đến nhà máy Chợ-lớn mỗi trăm kilos là:

Thứ sáu...	ngày 4	Jun	7\$05	tới	7\$35
Thứ bảy...	ngày 5	Jun	7\$00	tới	7\$30
Chúa-nhựt...	ngày 6	Jun	id.		
Thứ hai...	ngày 7	Jun	6\$90	tới	7\$30
Thứ ba...	ngày 8	Jun	6\$50	tới	7\$00
Thứ tư...	ngày 9	Jun	6\$25	tới	6\$75
Thứ năm...	ngày 10	Jun	6\$00	tới	6\$50

GIÁ BẠC

Thứ sáu.....	ngày 4	Jun	10 quan	25
Thứ bảy.....	ngày 5	Jun	id.	
Chúa-nhựt.....	ngày 6	Jun	id.	
Thứ hai.....	ngày 7	Jun	10 quan	
Thứ ba.....	ngày 8	Jun	id.	
Thứ tư.....	ngày 9	Jun	9 quan	75
Thứ năm.....	ngày 10	Jun	8 quan	75

NGÀY XỔ SỔ LOTERIE

Có lời nghị quan Thống-độc Nam-kỳ để ngày 28 Mai 1920, cuộc xổ số Loterie de la Mutualité de Cochinchine, hôm trước định ngày xổ là ngày 6 Juin, mà nay định lại ngày 8 Août 1920 này mới xổ.

GOCONG

Ôi thời cái bớp đi đời nhà ma!
Hôm 29 Mai rồi đây cô Nguyễn-thị-Nh. ở Gocong, đi chợ mua ăn như mọi bữa, rồi sao bỏ quên cái bớp-phoi (porte feuille) lại nhà, trong ấy có đặng 80 đồng bạc giấy. Khi ra đến chợ lấy bớp ra đặng mua đó; chừng ấy mới hay, lật đặt trở về thì ai thỉnh đầu mắt đã bao giờ rồi. Cô ta tức mình tới bót mà thưa rằng cô ta nghi cho lối xóm.
Việc không bằng có chi, cho nên bót cũng khó mà truy cho ra được.
Thưa là thưa vậy mà chơ,
Ôi thời cái bớp đi đời nhà ma!

GIADINH

Một đấng ăn cướp
Vàng theo lời quan Biện-ly nên có mở cuộc ăn-kết tại làng Trung-Hưng (Giadinh) về vụ ăn cướp trong đêm 17 rạng mạt 18 Mai 1920 đánh nhà thợ nhuộm Ng.-văn-Thông 26 tuổi.

Tra xét ra liền bắt tên Ng.-văn-Hiền 23 tuổi, thợ nhuộm ở Trung-Hưng, Phụng-văn-Vô 28 tuổi làm ruộng ở Bình-hưng-đông, Huỳnh-văn-Treo 21 tuổi ở Tân-sơn-nhĩ, Ng.-văn-Lai 23 tuổi ở Tân-công-trung, Võ-thị-Viên 44 tuổi không nghề-nghiệp ở Trung-chánh-tây, Trần-v.-Ngọc 49 tuổi ở Tân-thời, Võ-văn-Trạch 40 tuổi thợ nhuộm ở Trung-chánh-Tây, Ng.-văn-Dược 29 tuổi ở Tân-đông-Trung, cả thấy giải nạp cho quan Biện-ly.

Bản tên đầu về tội ăn cướp: Võ-thị-Viên về tội chứa đồ giao, Trần-văn-Ngọc về tội đồng lõa chứa đồ, lại có ba tên thợ nhuộm khác cũng đồng lõa nhưng bởi không biết.
Có nhiều cây hàng ăn cướp chúng nó đem cầm tại tiệm cầm-đó Hóc-môn. Còn nhiều tên nữa đang tra xét.

SAIGON

Cái nào đó thiệt cũng là gan
Theo lời quan Biện-ly truyền và quan Thống-độc sai, nên có mở vụ ăn-kết về việc một cái mũn-đa 126\$40 mất ở dinh Hiệp-ly và đã có người đơm đến kho-bạc mà lãnh rồi.
Đương làm ăn-kết mà chưa ra.
Nhứt-báo vừa lên khuôn thì đã nghe rõ tin họ người lấy mandat ấy, kỳ sau sẽ đăng báo.

CHƠI BÚC TUỔI

Có tên Kai-yen-Chang dân Cao-ly lấy của tên Yun-thị-Thông 59 tuổi cũng là dân Cao-ly đang ngụ tại nhà khách-sang Saigon, rớt mớ Cao-ly-sâm giá đặng chừng 200\$00 rồi cắt mồi.
Đó, nếu ai muốn mua Cao-ly-sâm giá rẻ thì nên kiem tên Kai-yen-Chang mà mua, rồi sẵn điếu đi luôn với nó cho có bạn.
Nói chơi vậy chớ đừng làm bắt từ mà mang khờn đa.

Ngày lễ Vạn-thọ của đức vua Ang-lê

Mười hai giờ trưa đoàn chiến-thuyền của Ang-lê đậu tại ông Saigon bắn súng chào mừng, mỗi tiếng súng bắn ra thì chiến-thuyền của Đại-Pháp cũng bắn trả lời lại; ấy là tỏ dấu chào mừng ngày vạn-thọ của vua Ang-lê.

MYTHO

Thương nhau cố áo cho nhau, về nhà chủ hỏi qua câu giết.
Có một ả nọ tên là Trần-thị-Bây, 18 tuổi, ở đợ với người ta, nhưng mà có tình với chàng kia nên muốn diện cho « bành », thị-Bây ban đầu mượn vàng của chủ mà đeo, đến hôm nọ lại lên ăn cắp áo quần mà mặt dặng có đi lại chuyện trò với người tình của nó. Chẳng dè chàng ta là đứa vô tình bạc hành, thừa lúc ả nọ đang mê giấc vu-san, lật vàng và lấy kết áo quần mà cắt mất, thị-Bây sáng, gáy thừ giấc mới hay, nên trở về nhà thú thiệt với chủ nên phải bị dặc vô bót, chớ phải thị-Bây nói áo-quần nó qua cầu gió bay thì chắc là khỏi hại. Nói thì nói vậy chớ còn vòng vàng nữa mới rỏi sao? Như vàng nói gió bay không động thì nói trăng giết; vậy thì cũng đủ để dè dặt cho trăng gió mà sanh ra việc này.

TRAVINH

Bị mua xoài lại gặp bà Thủy mới về nhà
Tên Lê-văn-Lân lợi qua rạch đặng đi mua xoài, chẳng dè lợi đến đờ đờ gặp bà Thủy mới thẳng về nhà nên ăn luôn. Bền nay mà chưa trở lại.

Công-văn lược lược CẤP BẰNG THẰNG BỐ

Vì lời nghị quan Thống-độc Nam-kỳ ngày 31 Mai 1920:
Các hàng viên quan đồn-quốc được thăng chức kể từ ngày 1^{er} Mai 1920, kể tên ra sau này:

- 1^o — Thăng chức Tri-huyện hạng nhì: Ông Nguyễn-ngọc-Tương (Bếntre); ông Lê-quang-Tường (Soctrăng); ông Trần-văn-Chấn (Tân-an); ông Lê-minh-Tiến (Bếntre). Nguyễn-Thơ-ký thiêt-thọ hạng nhứt, và ông Nguyễn-ngọc-kỳ, Thông-phán hạng ba (Bàriá).
- 2^o — Thăng chức Thông-phán hạng ba: Ông Văn-thê-Lộc, Nguyễn-Thơ-ký thiêt-thọ hạng nhứt tại dinh Thống-độc.
- 3^o — Thăng chức Thơ-ký Thi-sai hạng nhứt: Ông Lê-văn-Ba (Châu-độc); ông Nguyễn-ngọc-Điểm (Tòa-nhi); ông Lê-thiện-Phước (Tòa-nhứt).
- 4^o — Thăng chức Thơ-ký Thi-sai hạng nhì: Ông Trương-công-Thuận (Bếntre); ông Hồ-văn-Cam (dinh quan Hiệp-ly); ông Dương-văn-Mau (Tộc-nhi).
- 5^o — Thăng chức Cai-lồng hạng nhì: Ông Lê-văn-Huân (Soctrăng); ông Trần-văn-Hai (Mytho); ông Nguyễn-hữu-Đức (Giadinh).

Xin hàng thương-lưu phải nhớ cuộc tranh-thương. Đừng quên cuộc tranh thương,

Cuộc tranh-thương mới rỏi là cái ngòi tâu-bộ, bực thương-lưu ta chớ lấy làm thường.

6° — **Thăng chức Phó-tổng hạng nhất :**
 Ông Lâm-Linh (Sóc-trăng); ông Ng.-đức-Thăng (Travinh); ông Thái-ngọc-Sách (Gócông); ông Đỗ-thành-Nhứt (Bétre); ông Nguyễn-văn-Chính (Bétre); ông Phan-văn-Thuân (Sadec); ông Trần-tân-Hiền (Giadih); ông Phạm-mạnh-Thống (Cân-thơ).

Vì lời nghị quan Thống-độc Nam-kỳ ngày 31 Mai 1920:

Các ông được thăng bổ kể tên ra sau này :

1° — Triệu về tòng chánh tại tòa nhưt dinh quan Hiệp-lý:

Ông Trần-bình-Thạnh, Tri-phủ hạng nhưt đang ngồi Chủ-quận tại Tịnh-biên (Châuđốc).

2° — Bổ đi tòng chánh quan chủ-tỉnh Châuđốc đang ngồi chủ-quận Tịnh-biên, thế cho ông Trần-bình-Thạnh :

Ông Nguyễn-ngọc-Nở, Tri-huyện hạng nhì đang ngồi chủ-quận Hớn-quân (Thủđámột).

3° — Bổ đi tòng chánh quan chủ-tỉnh Thủđámột thế cho ông Nguyễn-ngọc-Nở:

Ông Trần-văn-Chấn, mới lãnh cấp bằng Tri-huyện hạng nhì.

4° — Bổ đi ngôi chủ-quận Phú-lộc (Sóc-trăng) thế cho quan Phủ Lê-văn Châu đã từ lộc :

Ông Đoàn-hữu-Tưng, Tri-phủ hạng nhì, đang ngồi chủ-quận Kế-sách (Sóc-trăng).

5° — Bổ đi ngôi chủ-quận Kế-sách thế cho ông Đoàn-hữu-Tưng :

Ông Lê-quang-Tường, mới lãnh cấp bằng Tri-huyện hạng nhì.

6° — Triệu về ngôi chủ-quận châu-thành Baclieu, thế cho quan huyện Trương-ngọc-Lành xin nghỉ :

Ông Lê-thành-Long, Tri-huyện hạng nhưt, đang ngồi chủ-quận Vĩnh-châu (Baclieu) :

7° — Bổ đi tòng chánh quan chủ-tỉnh Baclieu đang ngồi chủ-quận Vĩnh-châu thế cho ông Lê-thành-Long :

Ông Bùi-quang-Tân, Tri-huyện hạng nhì đang tòng chánh tại dinh quan Thống-độc Nam-kỳ.

8° — Bổ đi tòng chánh quan chủ-tỉnh Rạchgiá đang ngồi chủ-quận Phước-long là quận mới lập :

Ông Nguyễn-tích-Kim, Tri-huyện hạng nhì đang ngồi chủ-quận châu thành Cánhthơ.

9° — Bổ đi tòng chánh quan chủ-tỉnh Cánhthơ, đang ngồi chủ-quận châu-thành, thế cho ông Nguyễn-tích-Kim :

Ông Nguyễn-ngọc-Tường, mới lãnh cấp bằng Tri-huyện hạng nhì.

10° — Bổ đi tòng chánh quan chủ-tỉnh Châuđốc :

Ông Nguyễn-hữu-Thường, Thơ-ký thiết thọ hạng nhì, đang giúp việc tại Rạchgiá.

11° — Bổ đi tòng chánh quan chủ-tỉnh Rạchgiá, thế cho ông Nguyễn-hữu-Thường :

Ông Nguyễn-văn-Linh, Thơ-ký thiết-thọ hạng nhì đang giúp việc tại dinh quan Thống-độc Nam-kỳ.

12° — Rút về tòng chánh quan Quản-lý phòng văn nơi dinh quan Thống-độc Nam-kỳ, thế cho ông Nguyễn-văn-Linh :

Ông Hồ-văn-Trung, Thơ-ký thiết thọ hạng ba đang giúp việc tại Giadih.

Hãy ông cựu Amer Honore một thứ cựu lieu tòa đệ nhất.

Có một mình hàng Denis Freres có trữ mà thôi.

Dám cưới

Hồn-báo có tiếp được hồng-thiệp của ông Bùi-văn-Cio là Thợ sơn-niệp-chủ ở Saigon gửi đến cho hay rằng ngày 5 Juin 1920 này là ngày ông định thân cho con trai của ông là M. Bùi-tân-Hình kết hôn với Mlle Tô-tu-Minh, con gái của ông Hội-đồng Tô-văn-Giải ở tại Thủ-đức.

Vậy hồn-báo cũng kính mừng cho hai họ: loan phụng hoà minh, bá niên giai lão

N. C. M. B

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc và muốn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một mình hàng Denis Freres có trữ mà thôi.

**HỘI
Nông-nghiệp tương-lê
TẠI RACLIEU**

Mấy ông được chọn cử vào ban hội Quản-lý hôm kỳ nhóm đại-hội ngày 23 Mai 1920 :

- Ông Trần-trình-Trạch, Chánh Hội-trưởng,
- » Ngô-phong-Điều, Phó Hội-trưởng,
- » Cao-triều-Trung, Thủ-biên,
- » Phạm-văn-Huê... Từ-hàn,
- » Vũu-Tụng.....
- » Triệu-vạn-Tượng
- » Trương-Xuân... Hội-viên.
- » Phùng-ngọc-Bát.
- » Lâm-quang-Tý..

**HỘI NÔNG-NHIỆP NGÂN-HÀNG
TẠI BACLIEU**

Mấy ông được chọn cử vào ban hội Quản-lý hôm kỳ nhóm đại-hội ngày 23 Mai 1920 :

- Ông Trần-trình-Trạch, Chánh Hội-trưởng,
- » Chung-Vạn... Phó Hội-trưởng,
- » Cao-triều-Trung, Thủ-biên,
- » Phạm-văn-Huê... Từ-hàn,
- » Phùng-ngọc-Bát.
- » Vũu-Tụng..... Hội-viên,
- » Triệu-vạn-Tượng
- » Lâm-quang-Tý...

SỮA CHỖ SÀI

Nông-Cò tuần rồi số 160, trương thứ thứ 6, Mục Nam-kỳ Nông-nghiệp tương-lê tổng-cuộc, hàng-thứ 23, câu: Chúng tôi rất VI cái chủ-nghĩa.... Xin đọc lại: Chúng tôi rất VUI cái chủ-nghĩa v.v....

Hễ tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy niệu Ló Nil mà thôi.

Muốn rú a cái nhục chung, thì phải ráng lập hàng-tàu mà tranh mọi lợi.

**Cải lương hí kịch
TUÔNG
Ngô-công-Nhược mắt lừa**

COMÉDIE SENTIMENTALE AVEC LA COLLABORATION
 par de
NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG NGUYỄN-NGỌC-ẤN

PERSONNAGE

- Ngô-công-Nhu, 63 tuổi Hương-cả làng Mỹ-thành-Xuân.
- Trần-thị-Tùng, 61 tuổi, vợ Ngô-công-Nhu.
- Nguyễn-trọng-Nghĩa, 30 tuổi, buôn bán.
- Ngô-thị-Quyên, 29 tuổi, vợ Nguyễn-trọng-Nghĩa.
- Ngô-công-Nhược, 26 tuổi, trai thứ tư của Ngô-công-Nhu.
- Hai-Trò, 45 tuổi, tay cờ bạc.
- Năm Hửu, bộ hạ của Hai-Trò,
- Thầy phán Ngọc, làm việc Tòa bđ.
- Trịnh-Linh tục kêu là Ban Bớt, cựu Ban Triều-châu.
- Tạ-kỳ-Phùng, Hương-Quản làng Mỹ-Thạnh.
- Chủ tá-diễn 58 tuổi.
- Nguyễn-trọng-Tinh 8 tuổi, con của Nguyễn-trọng-Nghĩa.

ACTE I

Đỡ mành ra thầy một cái tiệm hàng hóa để thừa thớt. Anh Nguyễn-trọng-Nghĩa ở ngoài bước vô buồn lắm, đi thẳng lại ghé ngôi thờ ra rồi đứng giậy đi qua đi lại — kể ra giữa ban quần than rằng :

Nguyễn-trọng-Nghĩa. — Nghĩ đời mà ngán, đồng bang mà chẳng thương nhau: năm ngoài lúc khai trương tôi có dè đầu ngày nay phải thế này. Oi, biết bao nhiêu là thắm ! phải chi chẳng còn cha già, vợ yếu, thì tôi cũng nên huy cái mạng cùng này cho rảnh — lại ghé ngôi cũ đầu hồi lâu, suy nghĩ, kể nói : mà không, làm người chẳng nên thời chi, nếu thời chi sao gọi là trượng-phu — dạy lại thầy vợ bước vô.

Ngô-thị-Quyên. — Chẳng hay cha nó đi lên trên ông Bái, tính việc ra thế nào, mà coi bộ bất bình dường ấy ?

Nguyễn-trọng-Nghĩa. — Ôi thôi ! hời làm chi nữa — nay đến kỳ phải trả hai ngàn đồng bạc cho chủ nợ, sớm mai này tôi đi lại nhà ông Bái xin huân cho tôi hai tháng.

Ngô-thị-Quyên. — Vậy mà đag có cho hay không ?

Nguyễn-trọng-Nghĩa. — Ông nói mất thực dài, thiếu tiền nên không chịu cho kỳ, nếu chiều mai đúng ba giờ mà tôi chẳng trả bạc đủ số, thì ông sẽ giao giấy nợ cho trưởng-tòa.

Ngô-thị-Quyên. — Rồi đó cha nó tính với ông làm sao ?

Nguyễn-trọng-Nghĩa. — Tính làm sao ? Tính làm sao ? Thì mình còn có một cái tiệm ở này và hai căng phố. Nên tôi làm một cái giấy giao hết cho ông mà ừ nợ chớ sao ?

Ngô-thị-Quyên. — Như vậy cũng chưa đủ số bạc thiếu.

Nguyễn-trọng-Nghĩa. — Thiệt thế ở nay cũng ít có nhà giàu nào mà có chút đỉnh hơn tám như ông Bái này, chẳng nó làm nghề tôi trong lúc túng cùng. Tôi có hứa với ông sang cái tiệm và bán hai căng phố của tôi mà chưa đủ số nợ, ông thiếu bao nhiêu ngày sau làm ăn mà tôi sẽ trả thêm cho đủ số.

Ngô-thị-Quyên. — Cha nó tính vậy, chớ tôi tưởng từ đây, cầu làm cho có mà nuôi lỗ miệng, có đầu mà trả nợ cho người.

Nguyễn-trọng-Nghĩa. — Mẹ nó nói vậy sai rồi, ở đời này phải dùng hết sức người mới biết số mạng làm sao, vợ chồng mình còn nhỏ, miếng trời cho mệnh giỏi thì có lo chi chẳng gặp hồi phát đạt.

Ngô-thị-Quyên. — Hồi cha nó mới lập tiệm, thì cũng nói như vậy, mà bây giờ có sự làm vậy, thầy không ?

Nguyễn-trọng-Nghĩa. — Phải, hồi đó tôi cũng tưởng người mình biết thương nhau, chẳng phải là tôi biểu ai cho ai, chỉ trông có một đầu là người mình phải đồng lòng phụ giúp cho nhau — của mình cũng vậy, của khách cũng vậy — sao người mình lại muốn tránh tiệm Annam chẳng đặng, lại rúm nhau mà mua của người khách là ý chi.

Ngô-thị-Quyên. — Thì đầu rỏ họ mua đó.

Nguyễn-trọng-Nghĩa. — Mình nào có bán mất hơn khách đầu, lại còn một đầu có nhiều người hay mua chịu rồi giả ý quên, có đòi lại giận.

Ngô-thị-Quyên. — Vậy thì mình đừng bán chịu.

Nguyễn-trọng-Nghĩa. — Biết làm sao ! buôn bán thì phải ở cho vừa lòng mọi người mới đặng. Bán chịu rồi họ không trả, bán rỏ họ còn chê rằng mắc.

Ngô-thị-Quyên. — Chớ tiệm khách nó có bán rỏ gì hơn mình sao, sao ai ai cũng mua của nó vậy ?

Nguyễn-trọng-Nghĩa. — Ôi thôi ! thế tính làm sao ? Thì mình còn có một cái tiệm ở này và hai căng phố. Nên tôi làm một cái giấy giao hết cho ông mà ừ nợ chớ sao ?

Ngô-thị-Quyên. — Thôi xin cha nó chớ buồn để tôi về thưa với cha mẹ tôi, cho cha nó mượn đở hai ngàn, đem trả cho ông Bái.

Nguyễn-trọng-Nghĩa. — Chẳng nên dạn, mẹ nó nói sao chẳng xét, cha mẹ còn lo cho cậu từ và đi năm, lòng tôi đã nhứt định, mẹ nó đừng làm vậy.

(Còn nữa)

Rượu Eau de vie Dejean

Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Coi chừng máy tay đi PHÚ QUYỀN

Xem người các nước rồi nhắm lạ dân xứ ta, thì người các nước càng ngày học-thức càng văn-minh, càng tân hóa; còn dân xứ ta thì phần nhiều càng ngày càng biền-nhát, càng gian-tham càng hủ-lậu; mà nhứt là gian-tham thì là thurởng thầy hàng ngày, không tham thế này, thì gian thế khác. Kia như tại Saigon đây trong đám hạ-lưu có nhiều người không biết trí họ nghĩ ra làm sao mà thấy họ chỉ có muốn ở không nhưn mà phải có ăn thì họ mới chịu, chứ không hề muốn làm nghề chỉ cho động tới móng tay, bởi vậy cho nên thứ nhảm lại tại Saigon đây đừng nói đầu xa, ở ngoài chợ hơn cả trăm người sớm tối không nghề nghiệp gì mà sanh nhai, còn trong quán cà-phe trong tiệm á-phiện thì lớp ngồi nói dốt, lớp nằm ngủ lim dim mà chờ người đến đặng làm thuốc mướn, họa ấy nếu ngày nào không tiền thì dám làm cách này, thế nọ mà gặt găm người ta, khi thì giã làm bột tạt nguyên đặng đi xin ăn, lúc lại giả đồ khốc khốc than rằng cha mới chết, mẹ mới đau cùng là ghe mới chìm đặng làm cho cảm động lòng người hầu có xin tiền cho dề.

Đến nay lại có một bọn này nữa xin chur-ton nên lưu ý và nhứt là phải căn dặn mấy bà mấy cô mấy thiếm biết, kéo mà bị lằm.

Hiện nay có một thứ hoặc giả làm thầy chùa, hoặc giả làm ông nầy bà nọ, bày ra cuộc đi phú quyền của bà tánh đặng lập chùa cất miếu v. v. Họ lại làm ra một cuốn sổ, họ biên tên mấy ông danh tiếng mà mình đã biết, biên tên mấy ông đó ông thì 5 \$ ông thì 10 \$ làm như thế đặng cho mình ngó thấy mình tin theo mà cúng. Lắm như thế thì ebu-tôn nghĩ coi nếu ai nhẹ tánh sao khỏi bị lằm bị gặt.

Việc gian của bọn đó làm như vậy mà tôi lầy lằm lạ sao mà không ai đi thưa với sở tuần-cảnh đặng mà thộp nó cho rồi đặng làm gương cho bọn khác.

Ước phải chi từ nầy về sau quan trên phải bỏ buộc những người nào muốn đi phú quyền bá tánh đặng lằm tiền cất chùa miếu hay là bày đám bô thí nào phải làm đơn xin phép, ở tỉnh thì xin phép quan Thăm-biện chủ-tính nhận đầu ký tên; còn ở Saigon Cholon thì xin phép Xã-tây nhận đầu ký tên, làm như thế đặng-bang ta mới khỏi bị như hội cất chùa của M. Gòn trên Tân-định đó vậy, đủ bằng đủ cứ, có đủ phép quan; ấy mới là thiệt sự. Lắm, là vì hề đặng-bang ta thấy có đầu quan ký tên thì là việc thiệt; chứng đó tùy hỉ mình muốn cúng-bảo nhiều thì cúng, việc ấy không ai ép, nhưn mà mình khỏi bị quan gian nó gặt găm mà thôi.

TRẦN-VĂN

Ai tin

Bản báo mới nghe một tin buồn rằng bà hiền nội-trợ của ông Phan Trương-thế-Kê đã tị trần hôm 4 Juin 1920 này, hưởng dương được 46 tuổi.

Nay bản báo tạm kính đôi lời đề tồ chút tình ai diếu và xin phân ưu cùng ông Phan Kê và qúi-quyển của người.

N.C. M. Đ.

Thời hài

HAI THẦY NÓI CHUYỆN

Thầy năm. — Úa anh! Sao nay lại sớm dữ vậy?

Thầy tư. — Hôm nay buồn quá, tôi tính lại rủ thầy đi ăn cơm Tây một bữa chơi.

Thầy năm. — Úy! tốt lắm chứ!! mà đều phải kiếm nhà hàng của Annam mà ăn, chứ tồ không chịu về nhà hàng của khách-trú đa, nghe hông!

Thầy tư. — Sao vậy? Lúc nầy cuộc tranh thương đã hết rồi mà!

Thầy năm. — Dề hết không! Đều tại mấy người không có nhiệt-tâm, không biết thương nói giống, không lo tới cái mới hại về tương lai; miếng là thầy cái lợi riêng trước mặt họ thì họ tham, nên cuộc tranh thương mới hóa ra dở dang như vậy mà thôi; chứ những người có chí thương đời thì tôi thấy các ông còn đưng lo lẩn lung lằm mà!

Thầy tư. — Thiệt quả như vậy. Đều tôi nói thứ thầy mà chơi, chứ đầu gì ta cũng phải giúp cho nòi giống ta chứ! Vậy chứ thầy không thấy trong Nông-Cổ tuần rồi nơi bài Phú-quốc du ký của ông Nguyễn-chánh-Sắt đó sao? Người có nói một câu nầy tôi phục quá: « Nghĩ vì trong việc thương-mãi của đồng-bào ta, hề ai có thể giúp được nhau thì giúp, đầu nhiều ít chi cũng phải; ấy là cái nghĩa-vụ của chúng ta phải làm trong lúc nầy đó. » Thầy nghĩ coi, lời luận ấy đúng-đáng là dường nào! chúng ta có nên ghi, nên nhớ, nên phục, nên khen hay không?

Vậy trong lúc nầy mà mình muốn đi ăn cơm Tây thì thiếu chi nhà hàng Annam, lựa phải đến tiệm khách làm chỉ cho họ thì.

Thầy năm. — Nhà hàng của Annam ở đâu bây giờ há?

Thầy tư. — Thiệt thầy nầy quê quá đa! thiếu gì! Đây nè, dề tôi kể hết cho thầy nghe: Nhà hàng Lê-văn-Du đường d'Or-may; nhà hàng Lương-hữu đường Carabelli; nhà hàng Nam-bửu-Nghĩa đường Boulevard Charner; nhà hàng Trần-văn-Long đường Bangkok; nhà hàng Nam-thuận-Phát góc đường Espagne và Pellerin,

nhà hàng Nam-hòa-Phát đường Espagne ngang Chợ-mới Saigon; nhà hàng Đê-Bình đường Amiral Courbet và nhà hàng Tuấn-Bình đường Colonel Boutonnet ngang ga xe lửa Saigon-Mytho v. v. kể chục đó thiếu gì!

Thầy năm. — Chà bọn bạn há! vậy thì đi nhà hàng nào cũng được, miếng là của Annam mình thì thôi.

Thầy tư. — Vậy thì đi hè. (Rồi đó hai người dắc nhau, kêu xe đến nhà hàng ăn uống với nhau, và ăn và nói chuyện).

Thầy năm. — À! Hôm trước anh nói chuyện ăn cướp nó đánh họ tại quận Giá-rai đó; vậy mà anh có biết lũ ăn cướp ấy gặc gặt tại đó hay là ở đâu mới lại vậy anh?

Thầy tư. — Nào tôi có biết đâu, đều lúc tôi ở làm ruộng tại Cây-gừa và Giá-rai thì chờ ấy bủa yên lằm; tôi ở tại đó trót 4 năm trời, chẳng hề nghe nói ăn cướp ăn bô chi ráo. Không hiểu tại sao cách chừng vài năm nay ở đâu nó mới lại mà nó cướp giết người ta lung lằm vậy; nay nó giết đầu nầy mai nó cướp xóm kia; nghe nói nó dám là luôn tới vợ lính nữa đa thầy à. Thiệt ăn cướp gì mà dữ quá!

Thầy năm. — Ồ! lẽ đờn-bà mà đi lơ mơ một mình nơi chốn vắng vẻ thì nó giết, chứ có lạ gì mà anh gọi là dữ; vậy chứ ăn cướp nào mà hiền bạo giờ.

Thầy tư. — Có chứ! ăn cướp dứt thì dữ, còn ăn cướp cái thì hiền, tôi nghe họ nói hề nó giết được của thiên hạ đây tui rồi nó lại đem ra mà bố thí cho những kẻ nghèo nàn.

Thầy năm. — Ồ! thì nó giết của thiên hạ năm bảy chục ngàn, rồi nó giả ý từ bi mà bô thí cho ăn mày có giỏi lắm là 5 ba đồng-bạc mà nghĩa lý gì. — Mà nó ăn cướp của người ta thường lằm vậy nó không sợ ở tù sao anh há?

Thầy tư. — Sao không sợ; như may mà không ai bắt được thì nó đem về cất nhà cất cửa, sầm ruộng sầm trâu, cho vay đặt nợ. Bằng có rui mà quan trên bắt được thì nó lại ở tù, chứ chạy đâu cho khỏi.

Thầy năm. — Đều tôi muốn hỏi anh cho đặng dài vậy mà chơi chớ, trên có

trời dưới có đất, thiên lý chiêu chương; và lại khác bạc thành gia, lý vô cứu hướn, há mấy đời thứ quân ăn cướp thì nó có bền vững bao giờ.

Thầy tư. — Chà! trong thế này mấy bữa rày có ông Thánh dựa hay sao mà ngôn tự giỏi quá chớ phải chơi gì. Thôi, uống cà-phe đi rồi về nhà ngủ cho khuỵa.

TÂN-VỎ.

Mộng du thế-giới kỳ

Tiên-nữ, Hương-Bình, Phan-sơn-Bại

THUẬT

(Tiếp theo)

Thiệt là khó tính, chẳng biết làm sao, chị ba há! — chị ba nói: « Thời vậy thì vậy. Mai chị em mình xuống tàu, chỉ cho khỏi có cô Hai đưa chị em mình đi, chừng chị em mình xuống tàu rồi, vô phòng lên bô ba chục đồng-bạc giấy và hai cái danh thiệp (Carte de visite) của chị em mình vô bao thơ. Rồi đưa cho cô Hai dặn đem về trao lại cho Bà-Tư, chừng ấy Bà-Tư xếp thơ ra, thầy bạc thì biết là chị em mình đến ơn, muốn đem trả lại cho chúng ta. Thì tàu đã chạy xa rồi, không lẽ bà về hộ, mà nếu bà có về hộ, cũng đả thộ nhận cái ơn của chúng ta cho đáp rồi. Mà sao phải nhớ viết trước trong cái danh thiệp một câu văn tắc như vậy: « Chị em tôi dâng tiền cho bà đặng trả. » Bây nhiêu chữ là đủ rồi, không cần nói dông dài làm chi. » — Ừ! chị ba tính vậy được, mai chị nhớ nhắc tôi, kéo chộn rộn rồi tới quên, kể chị em tôi ngủ một giấc cho tới sáng.

X

Đầy thuật về chị em tôi xuống tàu qua Tây. (Đại-pháp)

Tăng sáng ngày 16 Octobre 1919, Bà-Tư thức cô Hai và chị em tôi dậy sớm, Bà Tư biểu cô Hai đi chợ, nấu cơm sớm cho chị em tôi ăn và mua đồ bỏ theo cho chị em tôi xuống tàu. Cơm nước xong rồi, thì đồng hồ đã 8 giờ rưỡi, chị em tôi sửa soạn đồ hành lý, và tỏ lời cảm tạ Bà Tư mà đi. — Bà Tư nói: « Lê thì bà đưa hai cháu xuống tàu. Mà mắc đường

xa quá, phần bà già yếu, lựa cơm đi không được, thôi để con Hai nó thế mặt cho bà đưa hai cháu xuống tàu, rồi nó sẽ về. Còn việc đi đứng dọc đường, thì bà há có gói gắm cho vợ chồng ông chủ rồi hai cháu đứng lo, hai cháu cứ ăn cơm và phải bảo trọng thân thể cho thầy, kéo đường xá xa xuôi, từ bề cảnh này có việc chi khó lòng, và khi đi qua tới bên Tây rồi, gói thơ về cho bà hay, và mừng. Thôi chúc cho hai cháu đi đường đồng mạnh. » (Bà Tư và nói và sung sướng nước mắt, ấy là cái cảm tình của mấy bà lão thường hay có vậy) tôi nói: « Mấy bữa rày, cái em tôi đợi ơn bà nhiều lắm, không biết lấy chi mà báo đáp cho phí lòng, vậy thì chị em tôi cái đầu từ tạ bà, và cầu chúc cho bà ở nhà được thọ đư trăm tuổi, sau chị em tôi trở về, cũng ghé lại đây mà hầu thăm bà. »

Đoạn cô Hai đưa chị em tôi lên xe lửa ra bến thành, tới nhà hàng Công-ti-nần-Tanb, thì vợ chồng ông chủ cũng đưng sửa soạn, chị em tôi không có chi kìn cang cho lằm, chỉ mỗi đưa sách một cái rương xách, và một cái ghế dài (chaise-longne plante) mà thôi. Ông chủ biểu bồi kêu xe đó và xe song mã chộ sang trước nhà hàng.

(Còn nữa)

Minh-tạ-lương-y

Kompongcham, le 10 Mars 1920 Monsieur le Directeur de la Pharmacie Nhị-Thiên-Đường Cholon.

Xin ông làm ơn gửi giùm cho tôi, 3 hộp Phụ-khoa-kim-phụng-huôn và 3 ve kim-sắc-bồ-huôn.

Tôi đã dùng thuốc trên đây nhiều rồi, thật là thần hiệu. Tôi năm nay 34 tuổi mà sanh đặng một đứa con trai nay đặng bốn tháng cũng đặng mạnh giỏi luôn. Tôi và người đờn bà của tôi đều dùng luôn thuốc nói trên đây.

Ông làm ơn gửi cho tôi xin vài cuốn sách thuốc đặng tôi cho người ta. Tôi rất cảm ơn ông có công mà bào chế hai vị thuốc rất nên hiệu nghiệm.

Nay-kính, Adresse: NGUYỄN-dang-Minh aux Travaux-Publics à Kompongcham

Kiểm-sắc-bổ-huôn

Phàm con người ta sanh ra, mỗi người đều bẩm thọ...

Thuốc Kim-Sắc-Bổ-Huôn của tiệm tôi đây, đã sắp đặt các vị...

khí-huyết sung túc, tâm thần điều hòa mà thôi.

Nếu có bệnh mà uống nó, thì chứng chi cũng phải hết...

Chữ trị các chứng bệnh kể sơ ra sau này: Huyết kém khí hư, Thân thể gầy ốm, Giao cấu không nổi...

Như ai có mấy chứng đã kể trên đây, phải mau uống thuốc huôn này, thì trong

24 giờ đã thấy công hiệu; uống luôn chớ đặng 5 ngày, các bệnh đều hết, thân thể tráng kiện...

Xin các vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu NHỊ-THIỆP-ĐƯỜNG có bích ÔNG-PHẬT, kéo làm đồ giả.

CÁCH DÙNG: Mỗi ngày phải uống 2 lần, sau khi ăn cơm rồi thì uống với nước trà, mỗi lần uống 10 hườn.

Mỗi ve giá là 2\$00

Nghĩa hiệp kỳ duyên

KIM THỜI TIỂU-THUYẾT

(Tiếp theo)

Trước-giã: NGUYỄN-CHÍNH-SẮT TỰ BẢ-NHIÊM

VIII. — ĐÔNG LÒNG DU-NGOẠN.

Lần hồi ngày lụng tháng qua, thắm thoát đã bại nả trời, nắng học chữ Langsa cũng vừa thông chút đỉnh.

Việc ấy còn lâu, đây nhắc lại việc Trính-thế-Xương; từ ngày tìm được con rồi trong lòng mừng vui chẳng xiết...

có du san ngoạn thủy mà chơi cho phi nguyền.

Trính-thế-Xương lại nghĩ rằng: « Nếu ta muốn giao chơi san thủy, thì có đâu xinh đẹp cho bằng phong-cảnh Hà-tiên.»

Khi đi đến chợ Tịnh-biên thì thấy hai bên non núi liên nhau, Trính-thế-Xương bên bảo bạn dạo lại đó vài ngày, dựng giạ chơi cho biết mây chỗ danh-san thắng-cảnh.

Chung quanh theo chơn núi ấy có 4 làng Cao-mên là: Giai-âm, Cồ-tô, Ô-lâm và Tầm-vân; đều thuộc về tổng Thành-Tâm.

thuốc cho chết mới nghe; mà nhưt là làng Ô-lâm là chỗ ở thuốc độc. — Kể đó lại có hòn núi Nam-Di, núi này người Cao-man lấy đất nung nổi nung trách rồi đi xuống chợ Xà-tôn mà bán cho ghe thương-hộ mua góp đầy ghe rồi mới c ở đi bán khắp trong lục-tỉnh.

Khi ghe đậu yên rồi Trính-thế-Xương liền dắt con lên bờ mượn ngựa mượn xe chạy vô chợ Xà-Tôn. Đến nơi thì trời đã tối, xứ sở lạ lẫm, không nơi tá túc.

— Ừ! vậy chớ cậu em là người chi, ở đâu mà đi đây?

— Dạ, thưa tôi là người gốc gác ở

Ai mua ngựa không?

Có bán một con ngựa đực, 8 tuổi, sắc hồng, bề cao 1 thước 4 tấc ba, dễ đua, hoặc đi xe, hoặc dùng cỡi chơi tốt lắm, ngựa này chạy kiệu rất hay.

Ai muốn mua xin do nơi M. Lê-bá-Đại, Secrétaire-comptable tại nhà máy đèn khí (Usine Électrique) Saigon mà thương nghị.

Mới tại Nam-kỳ một thứ rượu. Vieille Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiệu là "BACCHUS".

Không có thứ rượu nào bị kịp. Một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

KY-TÂM-HIÊN

TIỆM ƯỚP TRÀ ANNAM NHÃN HIỆU RIÊNG (TRÁI-TIM-ĐỎ)

H. K. SANH Quản-ly và chế tạo 61-62, Quay Testard Cholon

Tiệm này vốn của người An-nam, ướp chè rồng trà An-nam, sạch sẽ và thơm tho. Có chú dựng bằng hộp thớt, có thứ gói bằng giấy.

Xin đồng-bang chân cò.

Có bán 1 cái xe hơi và 1 cái xe Milord

Tại nhà M. Đông, 93 Bd Charner có bán 1 cái XE HƠI HIỆU CLEMENT MAYARD còn mới 10 HP, 4 cylindres, motorie torpédo, đủ đồ cuộc tiệt trong xe, như là bao muỗi, bao nệm, 2 phares, 2 lanternes và đủ đồ phụ tùng.

Còn cái XE MILORD đồng tại nhà ông Trigant còn mới tinh hảo có 1 cặp lông đẹp tay và một con ngựa bề cao 1m 35 đủ tất hồ đồ.

Các ông như muốn dùng xin đến nhà chụp hình của M. Đông đường Charner số 93 mà thương nghị.

I. Đông, 93 Bd Charner SAIGON

tại Mytho, làm Thông-ngôn dây thép, đổi lại đây đã hơn hai năm rồi.

— Cơ khổ! té ra thầy là thầy-thông, vậy mà tôi lại kêu thầy bằng cậu em, xin kiêu lỗi.

— Dạ, không hề chi, bác là người tuổi tác, đáng đạo cô bác cha mẹ, đầu kêu vậy cũng chẳng lỗi chi.

— Thiết người có ăn học nói năng lễ nghĩa khôn ngoan quá. Tôi chẳng nói đầu chi thấy, tôi là người đi du-lich, tôi đây tâm tôi lỡ dăng, lại xứ sở lạ lẫm không nơi định trú. Thầy ở đây đã lâu, có khi quen biết cũng nhiều, vậy xin thầy làm ơn có biết chỗ nào từ té chỉ cho cha con tôi ngụ đờ một đêm thì cái ơn thầy rất trọng.

— Thưa bác, chỗ này là xứ Cao-mên, đầu cho người An-nam ta cũng vậy, họ vào ở đây lâu rồi họ tập tục đã quen, nhà cửa sơ sài không có nơi từ té; vả lại tôi nắm bác đây là người giàu có phong-lưu, nếu ở với những kẻ quê mùa ấy thì tôi e không có chỗ xứng đáng. Vậy sáng đây tôi xin mời bác cùng lịnh-ái, hãy theo tôi về nhà mà nghỉ; vì nhà tôi tuy chưa dám gọi là đại-các chi, song chiếu sạch vắng trơn, tương cũng đủ chỗ cho bác nghỉ lưng vài bữa.

Trính-thế-Xương nghe nói rất mừng vì đương buồn ngủ mà lại gặp chiếu

manh, nên cảm tạ thầy thông chẳng cùng, rồi theo thầy thông về nhà dây thép. Về đến nơi Trần-trọng-Nghĩa liền kêu thằng Móc, hối dọn cơm nước cho cha con Trính-thế-Xương ăn, rồi mình cũng ngồi lại ăn chung mà luận đàm thế-sự.

Nguyễn Trần-trọng-Nghĩa vẫn là con nhà trâm-anh thế-phật, ăn nói rất khôn ngoan, cho nên trong lúc luận đàm có nhiều lời hay cho Trính-thế-Xương hết lòng kính phục; bên khen rằng: « Thiết thầy tuổi tuy còn nhỏ mà những lời ăn tiếng nói của thầy nghe ra dường như là đã lịch duyệt thế-tính; thiết tôi rất tiếc vì tôi với thầy gặp nhau rất muộn. Đêm ấy hai người đàm luận với nhau ý hiệp tâm đầu rất nên tương đắc. Trính-thế-Xương lại tỏ ý mình muốn giao xem san thủy. Trần-trọng-Nghĩa nghe nói liền mỉm cười mà đáp rằng: « May quá! mai này là ngày chùa-nhựt, tôi sẽ rành được mà đặc bác đi chơi, vậy thì trước hết ta đi xem cảnh núi Cồ-Tô là một hòn núi rất to hơn hết.» (Thiết Trần-trọng-Nghĩa chẳng hề quên hòn núi Cồ-Tô).

Đêm ấy cha con Trính-thế-Xương nghỉ ngơi tại nhà Trần-trọng-Nghĩa. Sáng ra bữa sau trà bánh điểm tâm xong rồi, cha con Trính-thế-Xương thì ngồi xe, còn Trần-trọng-Nghĩa thì cỡi ngựa, kẻ trước người sau nhúm Cồ-tô trực cỡi.

(Nguyễn Trính-thế-Xương từ bé đến chừ, những mảng cán củ lo bề buôn bán, trong ngoài muốn việc đặng hết xem sóc có một mình, tháng ngày ràng buộc chẳng hở cái tay; đến khi giao có gia-nguộc trăm muôn, thì lại càng cấu trúc hơn nữa kể lấy con lại đi lật-mắt: té ra sự cực nhọc rồi kể sự buồn rầu nó dồn dập tới hoài, chớ chưa hưởng được một ngày thông thả. Nay tuổi đã tri-thiên, (1) thì coi ý ông ta đã muốn khơi tâm nơi thế-sự, (2) nên ông ta mới nghĩ rằng: Phàm người sanh trong thế, găm cũng như một giặc chiêm bao: ba vạn sáu ngàn ngày, có mấy ai hưởng trọn, cho nên lúc còn trai là lúc khí huyết phương căng, ai ai cũng liêu sống cô chết mà làm cho có sự-nghiệp ra để phòng khi bóng xế nhàn dẫu mà an hưởng lúc tuổi già cho qua ngày tháng. Mà nay ta đã may mà lập thành sự-nghiệp trăm muôn, lại khôn gì mà chẳng chịu nương sự thanh-nhàn, để ho vô góm lấy sự lo cho lao mầu mệt xót: lụi dụi tới số vô-thường rồi, thì té ra cả đời ta là một thăng mọi giữ của chớ thế-gian, chớ có ích chi cho ta, mà cũng chẳng ích chi cho nhân-quần xã-hội).

(Còn nữa)

(1) 50 tuổi, ngũ thập nhi tri thiên-mạng. (2) nhâm-chang việc đời.

Banque de la Chine et du Sud

The china and Southern Bank Saigon
(Hội nặc danh)

HÀNG CHÍNH: Taipeh (Formose).

PHÂN CỤC: Canton — Singapore — Semarang — Rangoon — Saigon.

AGENCES: Tokio — Osaka — Kobé — Yokohama — Hankéou — Kiu-kiang — Shanghai — Fou-tchéou — Amoy — Swatow — Hongkong — Sourabaya — Batavia — Bangkok — Bombay — Londres — New-york, etc, etc.

Hàng bạc này lập ra mục đích chỉ để nông chi và quảng khai cuộc công-thương phía Nam nước Tàu, các biếu miền Nam và Nhật-bản và lại là một hội buôn của các nhà tư-bôn lớn của nước Tàu và nước Nhật-bản.

Việc buôn bằng giấy phiếu, hay là sang tên bằng giấy tuép cho máy sớ Phân-cục và máy chủ hàng ngành đã kể trên đây và các chỗ thương mại đại địa trong toàn cầu.

Những thư (lettres de changes) hàng này cũng mua và cũng lãnh phần giữ cho. Thư gửi bạc (lettres de crédit) dạng để đi đường hay là về việc buôn bán muốn thương nghị tại đây cũng được. Muốn vay thì phải có thế chững đó chắc chắn. Những giấy tờ chi tại đây hay là các việc khác về bằng bạc hoặc về việc ((affaires de change)) ở đây cũng lãnh nữa, những tiền bạc bất cứ muốn gửi hay là muốn lãnh, thì hàng chịu nhận bằng tiền bạc xài thường hoặc bằng Yens vàng của Nhật-bản, mà tính lời nhẹ.

M. YANOI, QUẢN-LÝ.

Hàng tại góc đường Boulevard Charner và đường d'Ormay Saigon

KHI MUỐN MUA

MÁY XAY LỬA

hàng tiêm tới hiệu

Hiệu này thiết của Ang-lê chế tạo và đồ vật hiệu của Ang-lê



Giá đủ rẻ mà máy lại tốt

Máy ép dầu đủ thứ — Máy ép mía làm đường

ĐU CẮC THỨ MÁY
DOUGLAS et GRANT

40 et 41, Quai de Belgique, Saigon.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đ rng bực nhưt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều lợ lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-trères gửi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cán, thầy thầy đều rõ chàng công người máy không rung hình chón tốt tươi xem tới màng mà không mỏi mắt; Xin quý khách thừa khú hóng mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Hiện nay đương hát tuống « Le Tjgre Sacré » còn nôi luôn 7 tuần nữa, hay lắm, hay lắm.

Trại mộc, chạm và cạo, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HOÀ »

Tại Lái-thiệu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có chân diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tron 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liền; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon). Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cạo hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiển để sách bibliothèque) Tủ kiển soi, 1 hay là 2 miêng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiếng (colonne) ghê ngói (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ; Ghê Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngói mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trác, cạo, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không già-dồi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gọi thợ và kiểu, cùng là thợ -hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiệu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lượng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cạo khải.

QUYNH-MY

NGUYỄN-NGỌC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbet
(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cạo, trà hội, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố gửi giấy, thì kẻ đem đến nhà chàng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ tử tế. Muốn dùng cơm từ bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng được. Lại có chỗ nghỉ ngơi thong thả xin các ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

Cáo bạch

Chúng tôi có một hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 gần góc đường Ober số 1 để cạo, cạo cho-landi đèn Manchons xe máy, tu-sát, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bóng và các thứ đồng-hồ vắn vắn. Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dông
Hiệu tiệm « THỪA-MINH »
của M. NGUYEN-KIM-THINH
Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lượng, và khâu đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim-thời. Cúi xin chư quý-ông, quý Thầy, quý Bà, quý Ông có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thăm cảm tạ thành tình, bằng ngay ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đồn khải.

HỒ'I NGU'Ồ'I ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chur nghiệp !!
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỂU-CU NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: **CHARLES BARDON** ở đường **Paul Blanchy** số **186** tại **Saigon**, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

HÀ-CẢNH-LẠC DIT BAY-KHOÉ

BIJOUTERIE — SOIERIE — MERCEURIE
23, Rue Schroëder — Saigon
Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bổn, hàng bắc và hàng Annam.

Chư quý khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muôn cho khỏi sự hậu hoạn, chur quý vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại oho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho có bằng cứ đặng khỏi sự cãi lầy về sau.

Chú nhơn: Hà-Cảnh-Lạc dit Bấy-Khoé.
Cần khải.

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Nức áo bành-tô màu kaki N° 5503— 12 nức..... 0 \$ 35
- Kiền"đề bình chụp, máy chụp lộng, xuy vàng, kiền dây, các bìa (format visite) 0m066 X 0m09— 12 cái..... 3 50
- Hình búp-bè (poupés) mặc áo ren 12 con..... 2 20
- Cán viết dựng mực ngòi xuy vàng m° 2925 — 12 cây..... 3 20
- Giấy viết thư có gạch hàng 0m22 X 0, 13 mỗi xấp 100 tờ— 12 xấp..... 5 60
- Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 12 cái..... 1 70
- Khấu bàn lộng dệt bông hoa hoè 0m07 X 1m45 — 12 cái..... 9 00
- Giấy viết thư « Idylle » moi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu— 12 hộp..... 8 55
- Kiền đề lộng bình, bìa xuy ni-kên có bông nổi (0m11 X 0m16) 12 cái..... 5 10
- Giấy tây hồ trắng tới cao-su, 12 đôi... 16 50

Gởi contre remboursement
Lý-hữu-Dư
25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)

Cáo Bạch

Kính trình quý-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Bđ CHARNER; môn bài số 74, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là; *đóng-hố, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vắn vắn.* Có khắc các thứ *con dấu đóng và mũ thung đủ kiểu, chạm mộ đá cẩm thạch, vắn vắn....*

Bản sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng *xe máy essence, alcool à bruler và carburé*, thứ nhất là thứ *manchons.*

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẽ (gởi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiêu cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÈ-KINH
74 Bđ Charner—Saigon



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chự Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp.

Marque déposée

Nhãn hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiem thời, làm đủ màu mè lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chung bằng đồng si ni-kên (Nickel) qui khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bìn đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm rất mau mà giá lại rẽ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-ly bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chử xe và các thứ máy, cho hàng *Franco-Asiatique des Pétroles*, bán y giá của hãng. Lại cũng có sắm 2 xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mướn, hoặc đi đản cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẽ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chệt dọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard — Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rá, giày, chỉp, ngọc, v.v. v. v. kiểu chạm rất nên huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

CAO-VĂN-HY cần khải

TIỆM

Trương-v.-Hanh et Cie

tại Sadec

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cất nhà, như là song Xi-mon, đầu cột, Bông găng nóc nhà.

Lãnh làm theo ý chu mu n chẳng sai chạy chút nào.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Luro môn bài 99 và 101.

(Đất-hộ) Saigon

TIẾN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính-cùng Lạc-châu qui khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe đạp loại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-tị bên tây chử lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kê xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên ôđi, chuông đạp hai tiếng, bình để thấp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cửi xin quý khách có dịp đến Đất-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiếu mua giúp làm ngời, thì tôi rất cảm ơn bà cô. Còn chur qui khách ở xa muốn gởi thư hỏi thăm món chi cũng giá cố tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-rẻ, đồ bắt kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước anh-quy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lạc-tinh-lâu, 84, đường d'Espagne.

TIẾN-VĂN-HIỆP cần khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thuda-mot, có đóng sẵn đủ bằng ăn dài mặt gỗ liễn từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 11m15; bằng ăn chử kiểu từ liễn (long lán, qui phụng), bằng lầu cửa cường 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng ăn mặt đá, bằng tròn một cỏi, xà, churng chạm tam lán từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, bằng rượy (table d'apéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền tủ thờ cần biền liễn thanh thờ kiền về sơn thủy chử ôc chử vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt đầu, và có đủ thứ đồ tiện, những là churng đèn, đài, hộp, khay, kỷ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, bát thủy đều làm bằng cây danh mộc, chử theo kiểu kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẽ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm-gánh có bán đủ thứ rượy và đồ danh mộc thứ cần thứ tron đều có đủ.

Kính xin chur-tôn qui-khách thừa hiệp nhân du xin ghé lại tiệm tôi mua mua đồ làm đặng hoặc là đặt món chi churng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mau làm cho vừa ý quai ông

NGUYỄN-LONG-THAO
chủ, tại chợ Lái-thiêu

Lời rao

Kính cùng chư quý ông động hay, tôi có bán một cái xe hơi hiệu (Peugeot) 4 cylindre, xe cũng chạy hằng ngày; và tôi sơn mới lại hết, để 4 cái vỏ mới, 4 cái ruột mới, và magnéto mới.

Xin chư quý ông có xe hơi đưa bộ hành nếu muốn cần dùng xin đến nhà tôi mà thương nghị.

Nay kính

Khương-Thới dit Gông b.joutier

178. 180, rue Anduong 178-180

Phnompenh.

DENTIFRICES THUỐC ĐÁNH RĂNG CỦA CÁC CHA BÉNÉDICTINS de SOULAC LÀM RA Thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột hay là xà-bông.

Đỗ-văn-Bính khách lâu

PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÁN CAFÉ SỚM MƠI, VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

Nº 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nhà hàng Nam-đông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, LÊ-SUM căn-bạch

Lục-Tinh Khách-Lầu

Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và các tốt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thơ đến mà hồi kiếu.

Lâm-ngọc-Thạch

ANNAM TRÔNG RANG

Nº 58, rue d'Adran dài phố ngân tòa Tân-đảo (Immigration) chợ cũ Saigon

Lời kính tỏ cho quý-khách đồng bang, trong Lục-châu đặng rõ: tôi có lập một cái phòng trồng-răng trên lầu, tiệm hút tóc và bán đèn khí hiệu « Phức-Thái » đường d'Adran số nhà 58 chợ-cũ Saigon, trồng răng trắng hoặc đen cùng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp không bằng nhau, răng hồ sữa và mài lại theo cách thức Langsa cho liền lạc, tôi làm rất kỹ-lưỡng trong khi đương mài sữa răng khỏi lo đau đớn cùng là ẻ nứt chỉ hết.

Nghề chung mà ý riêng của thợ, chẳng phải mài sữa mà đau ẻ hơn cả buổi như chỗ khác, răng bịch, răng trồng tôi đến tính giá rẻ mới cái là (3\$00) rẻ hơn các nơi khác, mà tôi có làm biên lai (Garantie 5 ans) năm năm, nếu chưa đủ lời hứa mà hư thì tôi bằng lòng sửa lại không tính tiền chi hết, như vị nào ở xa, xin gửi thơ hỏi những cách thức trồng răng thì tôi trả lời lập tức, còn muốn tôi đến chỗ trồng hay là bịch thì tôi cũng vâng theo lời quý ông, quý bà, cùng là quý thầy, quý cô.

Nay kính.

LÂM-NGỌC-THẠCH Mécanicien dentiste.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy, cùng chạy đèn khí vắn vắn, nói tac một đếu phải là chạy được.

Nếu chư vị cách để trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DÚ PACIFIQUE SUCCESSEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và bằng nấy sẽ chỉ các đếu cần ích cho hoặc đưa coi kiếu thức (bản đồ) cùng giá tiền. Có nhiều giầy tờ làm bằng gỗ rằng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hàng chúng ta cho chư quý vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư quý vị ở xa xuôi không tiện bề giao hiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cả giùm chớ.

Hàng chúng ta cho chư quý vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khói (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư quý vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hàng mà suy tính.

TIỆM

Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinal 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đóng lăm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92-Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiếu May mậu và chắc, đường kim mũi chỉ thiệt khéo—Cổ bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Rèn, Lược, Lông và các thứ hàng-mông, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiếu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà con-rành qua bước lại tiệm tôi may thử một lần thì r Nay thính.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-hữu-Tân

134-135, đường Colonel Bouteonnet Saigon. — Ngang gác xe lửa Mytho. Có may áo xiêm kiếu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bải-xào. Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-đông-Hu'ng khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vi sách sê, tiếp đãi tư tẽ. Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiếu kim thời mà mau lại chắc

Nhà in J. VIỆT

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiếu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thơ tuồng truyện sách; bao thơ giấy, mực, vắn vắn. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng QUÍ KHÁCH đặng rõ: Tiệm tôi khắc con DẤU-ĐỒNG, CAO-SU đủ kiếu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm BẮN-ĐỒNG bán đá CAM-THẠCH đủ mộ, vắn vắn, có bán nón tây đủ thứ, bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ đó tốt mà làm mau, nếu QUÍ-KHÁCH ai muốn dùng kiếu nào, xin gửi thơ cho tôi đặng lấy CATALOGUE lựa kiếu mà dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BINH

Graveur

180 RUE PELLERIN 130.— SAIGON

TIỆM

Bán Sơn-thủy rất tốt

của M. VÕ-THÀNH-LONG (tại Lái-thiêu)

Kính cùng liệc vị, và quý ông quý bà đặng rõ: tôi có bán đủ sơn-thủy không thiếu món chi, và đồ tốt hơn china thập bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơi theo cách kiếm thời, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 mảy chiếc ghe chèo đi bán các nơi trong Lục-linh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin quý ông, quý bà cùng đồng-bang trong Lục-tinh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gửi thơ đến tôi và để chỗ ở cho kỹ càng thì có ghe tôi chở đến cho, bặc kỳ là mua nhiều ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn. cúi xin quý ông, quý bà có lòng hào hiệp tưởng lấy đồng-bào mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới k òi mua của china, tôi rất thăm cảm quý ông quý bà làm lắm !!

VÕ THÀNH-LONG cần khải

Trịnh-xuân-Nghĩa

13, Rue du Chauvre 13 HANOI (TONKIN)

Bán sỉ và bán lẻ, xuất cảng, nhập cảng, có tiệm nhánh tại Hương-côn (Hong Kong) để lãnh mua hoặc bán giúp các hữ hàng-hóa, tính tiền huê-hồng nhẹ.—

Chư quý-khách trong lục châu muốn mua các thứ hàng-hóa tơ lụa, đồ cần hoặc các sản-vật gì ở ngoài Bắc-kỳ; hoặc có sản-vật chi mà muốn xuất cảng bán cho ngoại-quốc thì xin việc thơ ra cho bản hiệu của thương nghị. Chúng tôi sẽ hết lòng giùm giúp cho chư quý-ông.

Nay-Kính.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tinh những tuồng mới đã hay mà lại vui, thuở nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

Khương-Thời dit Gông

178, 180 Rue Ang-Dương, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) đồ bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kể ra sau đây:

Kiểu vàng, neo, chuỗi, bông, cà-rá, đồ làm dầu thắp. Dầu êch-săng Sên (essence Shell) dầu nhớt để vào máy xe hơi (l'huile pour automobile), mỡ bò để máy xe hơi (graisses pour automobile) đã thắp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruộc xe hơi hiệu, táy và huê-ký (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bơ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồ mới (écailles) lược chải đầu đủ thứ và đồ của đầm (madames) và giầy táy, giầy (annam) đầu thơm, áo thụng mua bên tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thơ đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-văn-Gông
Bijoutier Phom-pen

TIỆM Trương-văn-Hanh SADEC

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, lễ, kỳ-yên, tân-gia, hạ-thọ.

Khán đơn hàng nhiều tây tới thượng hạng; bán mới và bán lẻ vỏ ruộc xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

Trương-văn-Hanh
Chủ tiệm

Uả! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán đàn ghê bằng cây cầm-lai, đồ làm tại Lái-thiên thiết là khéo.

Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường, tủ, vàng ngựa, hoặc dư dùng, loặc đồ đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lạc-xon.

Vậy xin chú qui-ông qui-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đóng-bang, đường hương mãi cho mau huơng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

Nhà Bùi-Tân-Phát
426 & 438 Rue Paul Blanchy Saigon
Vừa bán sỉ những đồ thờ-sông Nam-kỳ và Bắc-kỳ, và bán máy xay lúa gạo, cũng lành làm các việc.

APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lục châu chú quân-tử dặng rỏ, tiệm tôi chuyên bán đủ đồ đèn khí cùng là sửa quạt máy dynamos magné-tos giá tính rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc khi chú qui-ông, qui-bà muốn mua thứ gì gửi thơ lại chúng tôi sẵn lòng gửi luôn không hề trễ nãi xin giúp sức cho hạng đồng bang dặng tân tới.

NGUYỄN-VĂN-XUÂN
Chủ tiệm

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính lời trình cùng lục-châu qui khách dặng rỏ. Tiệm tôi có bán rông hàng Tàu những là vận xuyên lãnh nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen điệu láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chăm tại Cao-lãnh tốt (giá rẻ) nên đồ nhuộm đen của tôi hớt cao chăm không tiết, đã nhuộm nhiều chăm rất kỳ gang giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chăm tại xứ tôi giá mắc, nên không thể bì kiếp hàng đen của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như qui-khách muốn mua vật chi dùng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà ban tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-remboursement.

Cao-lãnh, NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC.
Chủ tiệm

Mỹ-kỳ

TRƯƠNG-NGỌC-GIUU propriétaire

Tiệm họa chơn dung, và khắc con dấu ở đường Turc, số 10, ngang nhà hàng Mottet - SAIGON

Kính cáo cùng chú Qui-khách dặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mũ thung, bằng cây - có chạm bằng đồng, cùng chạm nhơn hiệu - có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhảm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vỏ bô, vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than - họa biển, liền, tranh sơn thùy - theo rập hát - khắc hình chơn dung vỏ bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai - có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Qui-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thơ cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bạch (catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-GIUU, Chủ tiệm

TIỆM NGŨ Dương-huê-vĩnh-Phát

Kính cùng tôn bằng qui khách dặng hay: Nhà ngũ hiệu Dương-Huê-Vĩnh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, số 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần ga chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chú ông rộng lòng thì ăn một chiên thì sẽ rỏ trong tiệm chúng tôi lễ hiệp kính si là thế nho.

ANTOINETTE BÀU, Chủ tiệm
Số 53, Amiral Courbet.

Maison d'accouchement

MỤ TƯ

Sage-femme diplômée

114, Rue Chaigneau, 114

Nay chúng tôi mới tạo lập một sở nhà thương cho đờn-bà sanh thai, và có một cô mụ Tư, có bản cấp, sự sáng sủa lấy làm sạch sẽ, và hết lòng lo lắng kỹ càng và có một chị sấm biết nói tiếng Annam, rất đại tài cứu giúp về việc bịnh tiêu nhi, người đờn bà sấm này có danh tiếng thườ nay; và có lòng nhơn đức hoặc có việc chi gấp rút cầu cứu giờ nào lại đó cũng có chúng tôi. Xin các bà, các cô, hoặc sanh thai, hay là con cháu không ngon ăn, đến tại chỗ, chúng tôi hết lòng bồi dưỡng và tính giá rẻ.

Chở sanh thai có hai hạng, 1 \$ 00 và 2 \$ 00 một ngày. Chở 2 \$ 00 dặng nệm theo người Langsa. Người Annam muốn đẻ theo cách Annam hay là theo cách người Langsa cũng được.

Xe hơi còn mới tinh hảo

Để cho mướn đi chơi hoặc Vũng-tàu (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Do nơi đường Pellerin số 204.

Boucherie Cochinchinoise

Tại tiệm cơm NHIÊN-HƯƠNG
đường Amiral Roze,

Có bán thịt heo tươi thịt heo quay thịt bò, sớm mai mỗi bữa có nấu cháo cá và thịt: Lành dọn đám tiệc tại tiệm hay là đem tới nhà kể từ ngày 26 Novembre 1919.

Michel LÊ-văn-Thơ, Gérant

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106
ngang Cầu xe lửa Saigon-Cavap
tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mướn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Qui-quan, Qui-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm, niềm kỹ lưỡng với tôi chẳng ở mấy ông.

Hương-huê-Kết.

Café-Restaurant Taverne NAM-THUẬN-PHÁT

Lê-văn-Lê, successeur, ở tại Ngã-tứ,
đường Pellerin và đường Espagne gần
đình Xã-Tây Saigon.

Kính cùng chú qui-ông được rỏ: nhà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới tìm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo, rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy dỗ là nghĩ để cho chú qui-ông phòng khi sai khiên; chỉ xin chú qui-ông cố gắng đến tôi là bạn đồng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lục châu chú quân-tử, có dịp chi đến Saigon, thoãn như chú ông có lòng hiếu cổ, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và chăm tạ chẳng công.

LÊ-VĂN-LÊ Chủ tiệm

Tại Ateliers VOTHANHDO

27, Rue Amiral Dupré tạnh kêu là đường Thủ-đức - Saigon.

Kính cùng chú qui-ông rỏ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đóng thùng xe hơi đưa bộ hành (Garraeries à camion Automobile) kiểu khéo chế nhơn, và chất chắn - Giá rẻ.

Làm hàng rào giường bằng sắt và đủ kiểu ghê.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nối - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ông khóa và súng đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyện theo nghề: thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để hầu sửa đủ các thứ máy cho đờn lòng qui khách.

VOTHANHDO, Chủ tiệm

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đồng-bang cùng chú Qui-hữu niệm tình giúp tôi làm cho nên việc, rất đội ơn.

Có gửi Contre Remboursement.

Maison PHU-TOAN
CORDONNERIE - CHAPELLE - TAILLEUR
17, 19, Rue Amiral Courbet (Halles Centrales) Saigon

TẠI ĐÂY

Tôi có bán rượu ló, và có trữ bán đủ thứ y được Langsa.

LÊ-VĂN-BÁN